



#### Royal Appliance Int. GmbH International Service

##### DE

Royal Appliance International GmbH  
Abt. Kundenservice  
Itterpark 5-7  
40724 HILDEN  
GERMANY  
Tel.: +49 - 2103 - 20 07 10  
Fax: +49 - 2103 - 20 07 77

##### FR

Pièce de rechange service  
OPM NANTES Enterprises  
33 rue de Bois Briand  
44316 NANTES Cedex 3  
FRANCE  
Tel: +33 - 2 - 40 49 64 25  
Fax: +33 - 2 - 40 93 96 22  
www.opm-france.com

##### ES

Royal Appliance Espana, SL  
Royal, Dirt Devil, Stellar  
C/ Jazmin, 66 - 3º  
28033 MADRID  
ESPAÑA  
Tel.: +34 - 902 - 43 06 63

##### NL

##### BE

Z.E.S. Goes B.V. T.a.v. afd. Service  
Peanyweg 1  
4462 GT GOES  
NEDERLAND  
Tel: +31 - 113 - 24 07 00  
Fax: +31 - 113 - 24 07 50  
Mail: dirtdevil@zesgoes.nl

##### AT

Zmugg Elektronik Service  
und Vertriebsges. M.b.H.  
Fabriksgasse 27  
8020 GRAZ  
ÖSTERREICH  
Tel: +43 - 316 - 77 21 20  
Fax: +43 - 316 - 77 21 20 10

##### CZ

Le Cygne electronic service  
spol. s r.o.  
Jablonecká 722/8  
190 00 PRAHA 9  
ČESKÁ REPUBLIKA  
Tel: +420 - 28 68 83 940  
Fax: +420 - 28 68 85 064  
servis@ice.cz

##### PYC

ООО РТЦ "Совинсервис"  
127081 г. Москва,  
Ясный проезд, д. 10  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
Тел.: +7 - 495 - 47 39 003

##### SI

Strojinc Ciril s.p.  
Koseskega ul. 1a  
1000 LJUBLJANA  
SLOVENIJA  
Tel: +386 -1- 42 28 489

##### SK

Aspico Slovakia s. r.o.  
Kracanska 40/104  
92901 DUNAJSKÁ STREDA  
SLOVAKIA  
Tel: +42 - 031- 55 11 815

##### HR

TD „MEDJIMURKA“ D.D.  
Trg Republike 6  
40000 ČAKOVEC  
HRVATSKA  
Tel: +385 - 40 - 31 27 60  
Fax: +385 - 40 - 32 86 61

##### HU

Aspico Kft.  
Puskás Tivadar út.4.  
9027 GYŐR  
MAGYARORSZÁG  
Tel: +36 - 96 - 51 12 91  
Mail: szerviz@aspico.hu

##### TR

GERCEKLER İTH. İHR.  
PAZ. DAGITIM LTD. STİ  
Eglim Mah. Kasap Ismail Ckmazi No:6/3  
Hasanpasa / Kadıköy  
İSTANBUL, TURKEY  
Tel: +90 (216) 5508941  
Fax: +90 (216) 5508943  
http://www.gerceklergroup.com

www.dirtdevil.de

Garantiekarte  
Warranty card  
Card de garantie

Garantiekaart  
Tarjeta de garantía  
Гарантийная карточка

Garanti Kartı  
Záruční list  
Záručný list

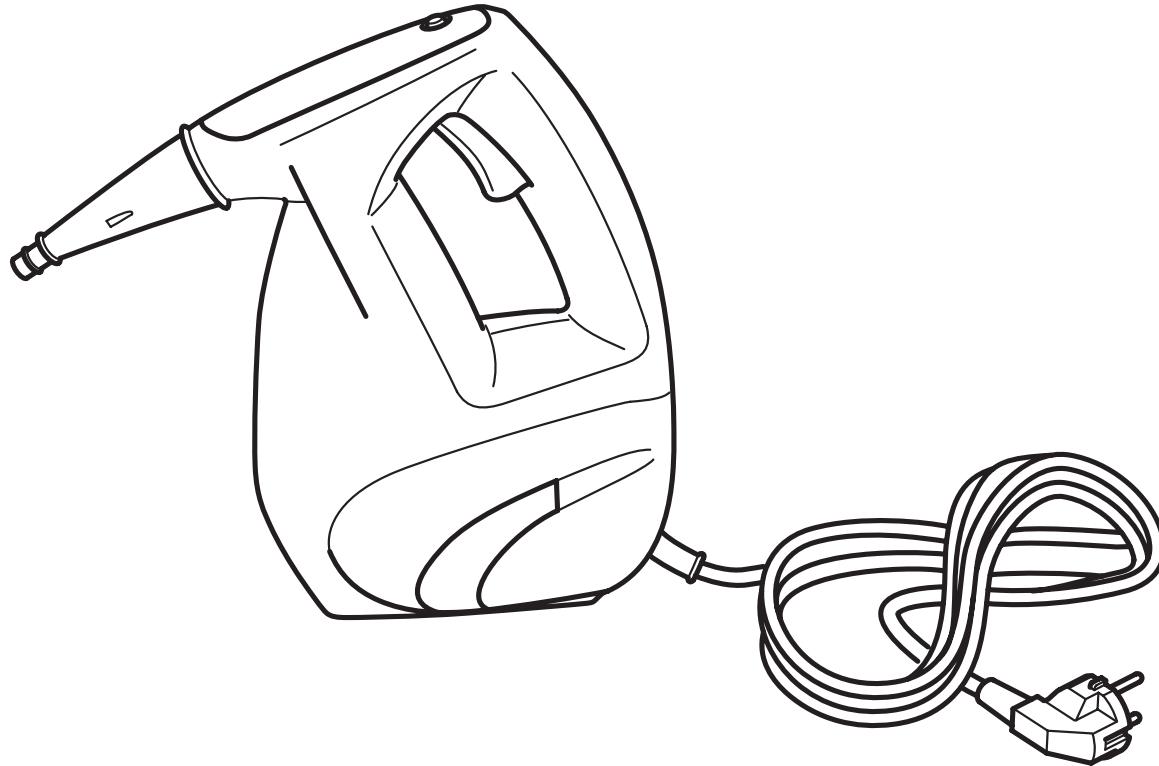
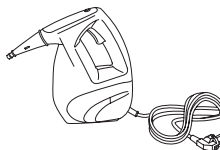
Garancijski list  
Jamstveni list  
Garancialevel

### Neue Dampfente

Stempel und Unterschrift des Händlers / Stamp and signature of the dealer / Cachet et signature du vendeur / Stempel en handtekening van de handelaar / Sello y firma del distribuidor / Печать и подпись продавца / Saticının mühürü ve imzası / Razitko a podpis prodávce / Pečiatka a podpis predajcu / Žig in podpis trgovca / Pečat i podpis trgovca / A kereskedés bélyegzője és aláírása

Fehlerbeschreibung / Fault description / Description de l'erreur / Beschrijving van de fouten / Descripción del error / Описание неисправности / Hata tanfiri / Popis poruchy / Popis poruchy / Opis napake / Opis greške / Hiba leírása

Kaufdatum / Date of purchase / Date d'achat / Koopdatum / Fecha de compra / Дата покупки / Satin alma tarihi / Datum zakoupení / Dátum zakúpenia / Datum napuka / Datum kupnje / Vásárlás napja



DE Neue Dampfente  
Bedienungsanleitung

TR Yeni buhar ördeği  
Manuel buharlı temizleyici

GB New Steam Duck  
Operating Manual

CZ Nový parní čistící přístroj  
Návod na obsluhu

FR Nouveau canard à vapeur  
Mode d'emploi

SK Nová parná kačka  
Návod na obsluhu

NL Nieuwe stoomende  
Bedieningshandleiding

SI Nova parna račka  
Navodila za uporabo

ES Limpiadora de vapor nueva  
Manual de instrucciones

HR Novi uređaj za čišćenje parom  
Upute za uporabu

RUS Новый пароочиститель  
Инструкция по эксплуатации

HU Új gőzkacsa  
Kezelési útmutató



Royal Appliance International GmbH  
Itterpark 5-7  
40724 Hilden  
Germany  
☎ +49 - 2103 - 20 07 10  
✉ +49 - 2103 - 20 07 77

Roya-8937-2 - 2008-11-10



DE  
AT

## Bedienungsanleitung Neue Dampfente

**Dirt Devil**  
Royal

### Sicherheit

#### Zur Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten. Bewahren Sie die Anleitung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

#### Hinweise

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind wie folgt gekennzeichnet:

##### ⚠ **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

##### ⚠ **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

##### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

#### Heißer Dampf

Das Gerät erzeugt zum Reinigen Heißdampf mit einer Temperatur von ca. 100 °C. Vom Heißdampf gehen unterschiedliche Gefahren aus. Daher:

- Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere. Es besteht Verbrühungsgefahr.
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf elektrische Geräte, Steckdosen etc. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Reinigen von Behältern, die mit Wasser, anderen Flüssigkeiten oder losen Stoffen gefüllt sind. Es können heiße Flüssigkeit oder Partikel herausgeschleudert werden.

#### Stromversorgung

Das Gerät wird mit elektrischem Strom betrieben, dabei besteht grundsätzlich die Gefahr eines elektrischen Schlags. Achten Sie daher besonders auf Folgendes:

- Fassen Sie den Netzstecker niemals mit nassen Händen an.
- Wenn Sie den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Stecker und niemals am Kabel, es könnte reißen.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht geknickt, eingeklemmt, überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommt.
- Tauchen Sie das Gerät/Netz kabel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten und halten Sie es von Regen und Nässe fern.

#### Kinder

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt und verwenden Sie es mit größter Vorsicht, wenn Kinder oder Personen, die die Gefahren nicht einschätzen können, in der Nähe sind.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Bewahren Sie das Gerät daher für Kinder unzugänglich auf.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Die optionale Reinigungsnadel ist sehr spitz. Bewahren Sie die Reinigungsnadel stets für Kinder unzugänglich auf. Verwahren Sie sie direkt nach dem Gebrauch wieder sicher. Anderenfalls besteht Verletzungsgefahr.

#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für das Dampfreinigen von hitze- und feuchtigkeitsbeständigen Flächen und Gegenständen bestimmt.

Das Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet. Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt. Insbesondere die im Folgenden aufgeführten Tätigkeiten dürfen auf keinen Fall mit der Dampfente ausgeführt werden:

- Das Reinigen von:
  - Elektrischen Geräten jeder Art. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
  - Behältern, die mit Wasser, anderen Flüssigkeiten oder losen Stoffen gefüllt sind. Es können heiße Flüssigkeit oder Partikel herausgeschleudert werden.
  - Das Reinigen von Menschen und Tieren (z. B. Haare, Finger und andere Körperteile). Es besteht Verletzungsgefahr.
- Die Verwendung in der Nähe von explosiven oder leicht entzündlichen Stoffen. Es besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Die Verwendung von Menschen und Tieren (z. B. Haare, Finger und andere Körperteile). Es besteht Verletzungsgefahr.
- Das Hineinstecken von Gegenständen in die Öffnungen des Gerätes. Es könnte überhitzen.

#### Falls das Gerät defekt ist

Betreiben Sie niemals ein defektes Gerät oder ein Gerät mit einem defekten Kabel. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Geben Sie ein defektes Gerät zur Reparatur an einen Fachhändler oder den Royal Appliance Kundendienst.

### Anwendung

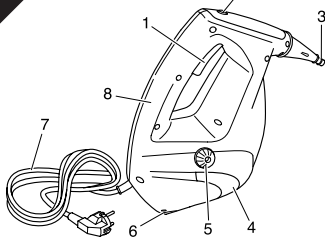
Heißdampf kann das Entfernen von Schmutz von glatten Flächen wie Arbeitsflächen, Kochgefäßen, Fliesen oder Kacheln erleichtern. Verwenden Sie das Gerät zum Lösen und Entfernen von angesetzten Nahrungsmitteln, Fett, Schimmel sowie Iosern und festem Schmutz oder zum Aufräumen von Textilien. Das Gerät funktioniert dabei ganz ohne chemische Lösungsmittel.

Warnung:  
Heißer Dampf!



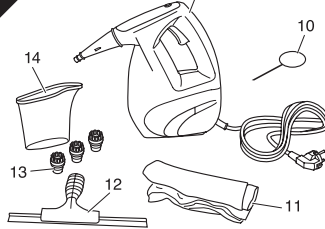
### Überblick

1



- 1 Dampfpaste
- 2 Betriebslampe
- 3 Dampfdüse
- 4 Wassertank mit Füllstandanzeige
- 5 Tankverschluss
- 6 Standfuß
- 7 Stromkabel mit Netzstecker
- 8 Handgriff

2



- 9 Neue Dampfente
- 10 Reinigungsnadel (optional)
- 11 Mikrofaser-tuch
- 12 Abzieher
- 13 Aufsetzbürsten
- 14 Nachfüllbehälter

### Technische Daten

Geräteart: Hand-Dampfreiniger  
Modell: Neue Dampfente **M341**  
Netzteil: 230 V~, 50 Hz  
Leistung: 1550 W max.  
Aufheizdauer: ca. 30 sec.  
Dampf-temperatur: 100 °C (+/- 5 °C)  
Wassertank: ca. 0,4 l; für ca. 10 min  
Gewicht: ca. 1,5 kg  
Kabellänge: ca. 5 m  
Zubehör: 3 Aufsetzbürsten, 1 Abzieher, 1 Mikrofaser-tuch, 1 Nachfüllbehälter, 1 Reinigungs-nadel (optional)



### 1. Auspacken

Packen Sie das Gerät und alle Zubehörteile aus und überprüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

##### ⚠ **WARNUNG:**

Transportieren/versenden Sie das Gerät grundsätzlich immer in der Originalverpackung, damit es keinen Schaden nimmt. Heben Sie dazu die Verpackung auf. Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

##### **HINWEIS:**

Sollten Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.

### 3. Dampfreinigen

##### ⚠ **WARNUNG:**

Prüfen Sie das Gerät vor jeder Benutzung. Ein beschädigtes Gerät darf nicht verwendet werden. Es besteht Verletzungsrisiko.

##### ⚠ **WARNUNG:**

Berühren der Dampfdüse während des Betriebs führt zu Verbrennungen.

##### ⚠ **WARNUNG:**

Das Gehäuse des Geräts erwärmt sich während der Benutzung. Fassen Sie das Gerät nur am Handgriff an.

### 4. Zubehör verwenden

- **Mikrofaser-tuch (Abb. 2/11):** zur Reinigung von glatten Flächen.
- **Abzieher (Abb. 2/12):** zur Reinigung von Glas und anderen glatten Flächen.



- **Aufsetzbürsten (Abb. 2/13):** Alle 3 Bürsten sind gleich hart. Die Farbgebung dient Ihnen allein zur Unterscheidung der Bürsten, je nach dem, wofür Sie sie einsetzen wollen.

### Entsorgung

⚠ Elektrische Abfälle dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Wenden Sie sich für Ratschläge bezüglich des Recyclings an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

### SERVICE-HOTLINE

In Deutschland stehen wir Ihnen für Fragen, Anregungen oder bei Problemen unter folgender Nummer gern zur Verfügung:

**0180 501 50 50\***

Mo-Fr, 8-20 Uhr

\* 14 Ct pro Minute aus dem deutschen Festnetz (Mobilfunktarif abweichend)

### 2. Wassertank auffüllen

Das Gerät besitzt einen Wassertank zur Dampferzeugung. Dieser Wassertank muss regelmäßig, je nach Intensivität der Benutzung, aufgefüllt werden. Ohne eine ausreichende Menge Wasser im Wassertank kann das Gerät nicht betrieben werden.

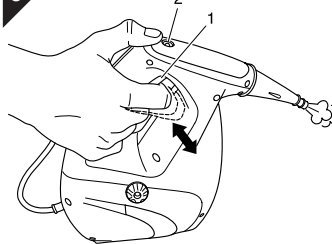
##### ⚠ **WARNUNG:**

Füllen Sie niemals Entkalkungsmittel, Alkohol oder andere Flüssigkeiten außer kaltem Wasser in den Tank.

##### ⚠ **ACHTUNG:**

Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Wassertank auffüllen. Ziehen Sie dazu den Netzstecker aus der Steckdose.

5



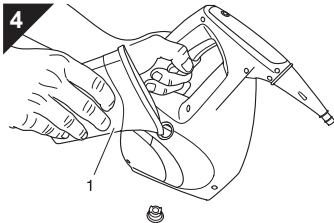
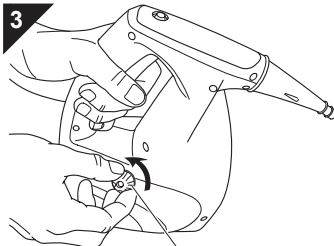
##### ⚠ **ACHTUNG:**

Achten Sie darauf, dass der Wassertank gefüllt ist.

##### ⚠ **ACHTUNG:**

Benutzen Sie das Gerät nur mit gefülltem Wassertank.

1. Entfernen Sie zum Öffnen des Wassertanks den Tankverschluss (Abb. 3/1). Drehen Sie diesen dafür entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Füllen Sie den Nachfüllbehälter (Abb. 4/1) mit Wasser.
3. Gießen Sie das Wasser mit dem Nachfüllbehälter (Abb. 4/1) durch die Tanköffnung in den Wassertank (Abb. 4).
4. Schließen Sie den Wassertank mit dem Tankverschluss (Abb. 3/1). Drehen Sie dazu den Tankverschluss wieder fest und überprüfen Sie diesen auf festen Sitz.



##### **HINWEIS:**

Sollte Wasser durch die Dampfdüse (Abb. 1/3) austreten, zeigt Ihnen dies an, dass Sie die Dampfpaste (Abb. 5/1) zu lang gedrückt haben. Hören Sie in diesem Fall auf, die Dampfpaste zu drücken und warten Sie, bis die Betriebslampe (Abb. 5/2) grün leuchtet.

##### **HINWEIS:**

Während des Gebrauchs kann die Betriebslampe (Abb. 5/2) von Grün auf Rot wechseln. Dann können Sie weiterarbeiten, das Gerät heizt kontinuierlich auf, es sei denn, es kommt zu viel Wasser aus der Düse. Dann müssen Sie warten, bis die Betriebslampe wieder grün leuchtet.

### Pflege

##### ⚠ **WARNUNG:**

Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus und lassen Sie es auf Zimmertemperatur abkühlen. Ziehen Sie dazu den Netzstecker aus der Steckdose und warten Sie ca. 30 min, bis Sie mit der Reinigung beginnen.

Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem trockenen oder mit einem leicht angefeuchteten, weichen Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Alkohol, da diese das Gehäuse beschädigen können.

GB  
IE

## Operating manual New Steam Duck



### Safety

#### Regarding the operating manual

Read this operating manual through completely before working with the appliance. Keep the operating manual safe. If you pass the appliance on to a third party, give them the operating manual as well.

Non-compliance with these instructions can lead to serious injuries or damage to the appliance.

We assume no liability for damage that occurs as a result of non-compliance with this operating manual.

#### Instructions

Important instructions for your safety are marked as follows:

**⚠ WARNING:**  
Warns against hazards for your health and indicates possible risks of injury.

**⚠ ATTENTION:**  
Indicates possible hazards for the appliance or other objects.

**INSTRUCTION:**  
Highlights tips and information for you.

#### Hot steam

The appliance produces hot steam for cleaning with a temperature of approx. 100 °C. Various hazards are associated with the hot steam. Therefore:

- Never direct the steam jet at persons or animals. There is a danger of scalding.
- Never direct the steam jet at electrical appliances, plug sockets, etc. There is a risk of electric shock.
- Do not use the appliance to clean containers that are filled with water, other liquids or loose substances. Hot liquid or particles could be thrown out.

#### Power supply

The appliance is operated with electrical power which means there is in principle a risk of electric shock. Therefore pay particular attention to the following:

- Never touch the mains plug with wet hands.
- If you want to pull the mains plug out of the socket then always pull directly on the plug and never on the cable as it could break.
- Make sure that the power cable is not bent, caught or run over, and that it does not come into contact with heat sources.
- Never immerse the appliance/ mains cable in water or other fluids and keep it away from rain and moisture.

#### Children

- Never leave the appliance unattended, and use it with the greatest of care if children or persons who cannot assess the risks are nearby.
- People (including children) who are unable to safely operate the appliance on account of their physical, sensory or mental abilities or their lack of experience or knowledge should only use this appliance under surveillance or instruction of a responsible person. Therefore, keep the appliance inaccessible to children.
- Packaging material must not be used to play with. There is a danger of suffocation.
- The optional cleaning-needle is very sharp. Always keep the cleaning-needle out of reach of children. Stow it away safely directly after use. Otherwise, there is a risk of injury.

#### Intended use

The appliance is determined solely for steam cleaning of heat- and moistureproof surfaces and objects.

The appliance may only be operated in households. It is not suitable for industrial or commercial use.

Any other use is considered non-intended use and is prohibited. In particular, the activities listed in the following may under no circumstances be carried out with the Steam Duck:

- Do not clean:
  - Electrical appliances of any kind. There is a risk of electric shock.
  - Containers which are filled with water, other liquids or loose substances/materials. Hot liquid or particles could be thrown out.
  - Do not clean people or animals (e. g. hair, fingers or other body parts). There is a danger of injury.
- Do not use near explosive or easily flammable substances. There is a risk of fire or explosion.
- Do not use in the open-air. There is a risk of the appliance being destroyed by rain and dirt.
- Do not push objects into the openings of the appliance. It could overheat.

#### If the appliance is defective

Never operate a defective appliance or an appliance with a defective cable. If the mains cable of this appliance is damaged it must be replaced by the manufacturers, their authorised service representative or a similarly qualified person to avoid danger to the user.

Bring or send defective appliances to a specialist dealer or to Royal Appliance Customer Services for repair.

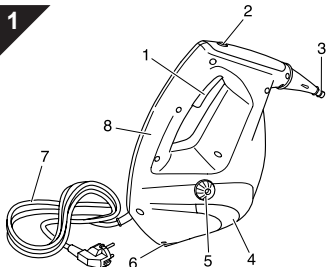
### Application

Hot steam can make it easier to remove dirt from smooth surfaces such as work surfaces, cooking containers, and floor or wall tiles. Use the appliance to loosen and remove accumulated foodstuffs, grease, mould, as well as loose and ground-in dirt, or to freshen up textiles. The appliance works entirely without chemical solvents.

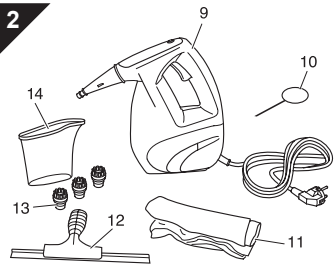
Warning:  
Hot steam!



### Overview



- 1 Steam button
- 2 Operating light
- 3 Steam nozzle
- 4 Water tank with water level indicator
- 5 Tank cap
- 6 Stand
- 7 Power cord with mains plug
- 8 Handle



- 9 New Steam Duck
- 10 Cleaning-needle (optional)
- 11 Microfibre cloth
- 12 Squeegee
- 13 Push-on brushes
- 14 Refilling container

### Technical data

Type of Appliance: Manual steam cleaner  
Model: New Steam Duck M341  
Power unit: 230 V~, 50 Hz  
Output: 1550 W max.  
Heating time: approx. 30 seconds  
Steam temperature: 100 °C (+/- 5 °C)  
Water tank: approx. 0.4 l for 10 minutes  
Weight: approx. 1.5 kg  
Cable length: approx. 5 m  
Accessories: 3 push-on brushes, 1 squeegee, 1 microfibre cloth, 1 refilling container, 1 cleaning-needle (optional)



### 1.Unpacking

Unpack the appliance and all accessory parts and check that the contents are complete.

**⚠ WARNING:**  
Always transport/send the appliance in its original packaging so that it does not become damaged. Keep the packing material for this purpose. Dispose of any packing material that is no longer required in accordance with the provisions applicable in your country.

**INSTRUCTION:**  
If you should notice damage due to transport, then contact your dealer immediately.

### 3. Steam cleaning

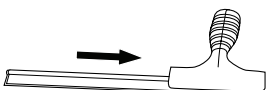
**⚠ WARNING:**  
Check the appliance before each use. A damaged appliance must never be used. There is a risk of injury.

**⚠ WARNING:**  
Touching the steam nozzle while in operation leads to burns.

**⚠ WARNING:**  
The housing of the appliance heats up during use. Only hold the appliance by the handle.

### 4. Using accessories

- **Microfibre cloth (Fig. 2/11):** for cleaning smooth surfaces.
- **Squeegee (Fig. 2/12):** for cleaning glass and other smooth surfaces.



- **Push-on brushes (Fig. 2/13):** All 3 brushes are equally hard. Their colours are only a help to keep them apart for the different areas you want to use them for.

### Disposal

Electrical waste must not be disposed of with domestic waste. Consult your local authorities or your dealer for advice on recycling.

### 2. Filling up the water tank

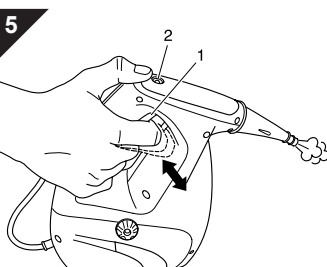
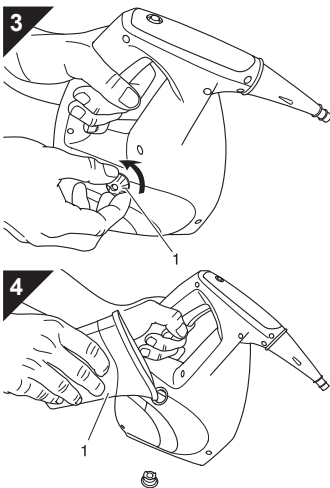
The appliance has a water tank for creating the steam. This water tank must be filled up regularly depending on the intensity of use. The appliance cannot operate without a sufficient amount of water in the water tank.

**⚠ WARNING:**  
Never fill the tank with descaling agent, alcohol or other liquids; only use cold water in the tank.

**⚠ ATTENTION:**  
Switch the appliance off before filling up the water tank. To do this, pull the mains plug out of the plug socket.

**⚠ ATTENTION:**  
Only use the appliance with a full water tank.

1. Remove the tank cap to open the water tank (Fig. 3/1). To do this, turn it counter-clockwise.
2. Fill the refilling container (Fig. 4/1) with water.
3. Using the refilling container (Fig. 4/1), pour the water through the tank opening into the water tank (Fig. 4).
4. Close the water tank with the tank cap (Fig. 3/1). To do this, turn the tank cap until tight and check that it is secure.



1. Fill the water tank (see "2, filling the water tank").
2. Insert the mains plug into the plug socket. The operating light (Fig. 5/2) lights up red. After the heating-up time of approx. 30 seconds the light switches from red to green.
3. Push the steam button (Fig. 5/1) occasionally to build up and maintain the necessary steam pressure.

**NOTICE:**  
Before steam starts coming from the nozzle, you must push the steam button (Fig. 5/1) once for a longer time.

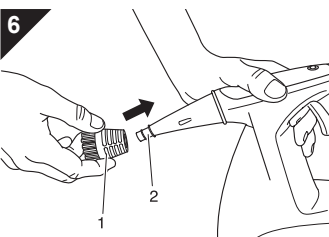
**NOTICE:**  
If water escapes from the steam nozzle (Fig. 5/1), this indicates that you have held down the steam button (Fig. 5/1) for too long. In this case release the steam button and wait until the operating light (Fig. 5/2) shows green.

**NOTICE:**  
During use the operating-light (Fig. 5/2) can change from green to red. In this case, you may go on working, the appliance continues to heat up, unless too much water is escaping from the steam nozzle. Then you must wait until the operating-light shows green again.

### Care

**⚠ WARNING:**  
Before cleaning the appliance, switch it off and let it cool down to room temperature. To do this, disconnect it from the mains and wait for approx. 30 minutes before starting cleaning.

Only clean the housing with a dry or slightly damp soft cloth. Do not use any cleaning agent, scouring agent or alcohol as these can damage the housing.



1. Push the desired push-on brush (Fig. 6/1) onto the steam nozzle (Fig. 6/2).

### Trouble

Before sending the appliance to Royal Appliance Customer Services, use the following table to check whether you can correct the malfunctions yourself.

**⚠ WARNING:**  
Switch off the appliance before starting trouble-shooting. To do this, pull the mains plug out of the socket. Never use a defective appliance.

**⚠ WARNING:**  
Be careful when removing calcified deposits from the steam nozzle with the (optional) cleaning-needle, do not use force. Always hold the needle in such a way that it points away from your body.

| Fault                              | Cause, Solution                                                                                                      |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Operating light does not light up. | The mains plug is not connected.<br>Connect the mains plug                                                           |
| Appliance does not produce steam.  | Water tank is empty.<br>Fill up the water tank.                                                                      |
|                                    | Appliance is not yet ready to operate.<br>Wait approx. 30 seconds for the operating-light to turn from red to green. |

| Fault                             | Cause, Solution                                                                                                                                        |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Appliance does not produce steam. | Appliance is not yet / no longer ready to use.<br>Push the steam button (Fig. 5/1) occasionally to build up and maintain the necessary steam pressure. |
|                                   | Nozzle is blocked.<br>Try to remove the obstruction using the cleaning-needle (Fig. 2/10, optional).                                                   |



## FR Mode d'emploi Nouveau canard à vapeur



### Sécurité

#### Concernant ce mode d'emploi

Veillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil. Conservez précieusement ce mode d'emploi. Donnez toujours le mode d'emploi à toute personne se servant de l'appareil.

Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures graves ou des dégâts de l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non-respect de ce mode d'emploi.

Les consignes importantes pour votre sécurité sont mises en relief :

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
Attirez votre attention sur des dangers imminents pour votre santé et vous informe sur les risques de blessures possibles.

**⚠ ATTENTION :**  
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre objet.

**REMARQUES :**  
Vous fournit des conseils et des informations.

#### Vapeur brûlante

Pour le nettoyage, l'appareil génère de la vapeur brûlante à une température d'environ 100°C. La vapeur brûlante comporte plusieurs risques. Pour cette raison :

- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes ou des animaux. Il y a risque de brûlure.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des appareils électriques, prises etc. Il y a danger d'électrocution.
- N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer des réceptacles remplis d'eau, d'autres liquides ou matières flottantes. Il y a risque de projection de liquides ou de particules brûlantes.

#### Alimentation en courant électrique

L'appareil est alimenté par du courant électrique, entraînant ainsi des risques d'électrocution. Respectez par conséquent les points ci-dessous :

- Ne touchez jamais la prise avec des mains mouillées.
- Si vous voulez retirer la fiche de la prise, tirez toujours directement sur la fiche et jamais sur le câble, il pourrait se rompre.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas plié, coincé, écrasé ou encore en contact direct avec une source de chaleur.
- Ne plongez jamais l'appareil/le bloc d'alimentation dans de l'eau ou tout autre liquide, et conservez-le à l'abri de la pluie.

#### Enfants

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance et soyez particulièrement vigilant lorsque vous l'utilisez à proximité d'enfants ou de personnes n'étant pas en mesure d'évaluer les dangers.
- Les personnes (y compris les enfants), qui ne sont pas en mesure de se servir en manière sûre de l'appareil, en raison de leurs capacités physiques ou sensorielles, de leurs capacités mentales, de leur inexpérience ou d'un manque de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance ou sans bénéficier des indications d'une personne responsable.
- Rangez l'appareil hors de portée des enfants. Il est interdit de jouer avec l'emballage. Il y a risque d'asphyxie.
- L'aiguille de nettoyage fournie en option est très pointue. Il faut conserver l'aiguille de nettoyage hors de portée des enfants. Remettez-la en lieu sûr sitôt après l'avoir utilisée. Il y a sinon un risque de blessures.

#### Utilisation conforme

L'appareil est destiné uniquement au nettoyage à la vapeur de surfaces et d'objets résistants à la chaleur et à l'humidité.

Cet appareil convient uniquement à un usage domestique. Toute utilisation à titre professionnelle est strictement interdite.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Les activités mentionnées ci-dessous, en particulier, ne doivent en aucun cas être effectuées avec le nettoyeur à vapeur manuel :

- Le nettoyage de :
  - Appareils électriques en tout genre. Ceci peut entraîner une électrocution.
  - N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer des réceptacles remplis d'eau, d'autres liquides ou matières flottantes. Des liquides brûlants ou des particules peuvent être projetées.
  - Le nettoyage de personnes et d'animaux (par ex. cheveux, doigts et autres parties du corps). Risque de blessure.
- L'utilisation à proximité d'explosifs ou de matières très inflammables. Il y a un risque d'incendie ou d'explosion.
- L'utilisation à l'extérieur. La pluie et la saleté peuvent endommager l'appareil.
- L'introduction d'objets dans les orifices de l'appareil. Il surchaufferait.

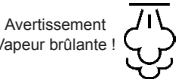
#### Si l'appareil est défectueux

N'utilisez jamais un appareil défectueux ou ayant un cordon d'alimentation abîmé. Si le cordon de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.

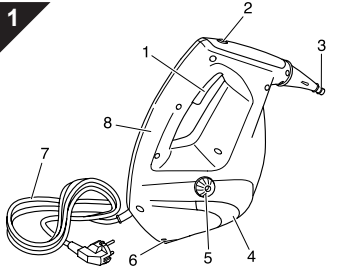
Amenez l'appareil à réparer dans un magasin spécialisé ou chez votre SAV Royal.

### Utilisation

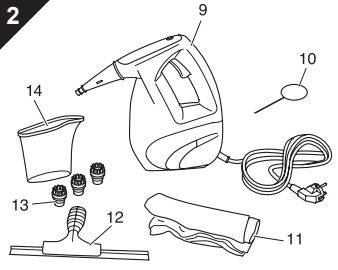
La vapeur chaude peut faciliter le nettoyage de la saleté des surfaces lisses telles que les surfaces de travail, les ustensils de cuisine ou les carreaux. Utilisez l'appareil pour dissoudre et nettoyer les traces de nourriture, de gras, de moisissure, de saletés moues ou collantes ou pour rafraîchir les textiles. Le nettoyeur à vapeur fonctionne entièrement sans détergents chimiques.



### Aperçu



1. Touche de vapeur
2. Lampe témoin
3. Buse de vapeur
4. Réservoir d'eau avec indicateur de remplissage
5. Fermeture du réservoir
6. Socle
7. Cordon d'alimentation avec fiche
8. Poignée



9. Canard à vapeur
10. Aiguille de nettoyage (en option)
11. Chiffon en microfibras
12. Raclette
13. Brosse à emboîter
14. Récipient de remplissage

### Caractéristiques

Type d'appareil : Nettoyeur à vapeur manuel  
Modèle : Nouveau canard à vapeur M341  
Bloc d'alimentation : 230 V~, 50 Hz  
Puissance : 1550 W max.  
Durée d'échauffement : environ 30 secondes  
Température de vapeur : 100 °C (+/- 5 °C)  
Réservoir d'eau : environ 0,4 l pour 10 min  
Poids : env. 1,5 kg  
Longueur de câble : env. 5 m  
Accessoires : 3 brosse à emboîter, 1 raclette, 1 chiffon en microfibras, 1 récipient de remplissage, 1 aiguille de nettoyage (en option)



### 1. Déballage

Déballer l'appareil et tous ses accessoires, puis vérifiez si le contenu est bien complet.

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
Transportez et expédiez l'appareil uniquement dans son emballage d'origine afin d'éviter tout dommage. Pour ce faire, conservez précieusement l'emballage.

Jetez l'emballage dont vous n'avez plus besoin en tenant compte des réglementations nationales et locales en vigueur.

#### REMARQUES :

Si vous constatez des défauts ou des dommages dus au transport, contactez immédiatement votre revendeur.

### 3. Nettoyage à la vapeur

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
Avant tout emploi, vérifiez l'appareil. N'utilisez jamais un appareil endommagé. Il y a un risque de blessures.

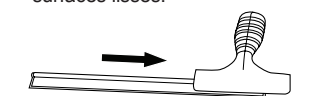
**⚠ AVERTISSEMENT :**  
Il y a un risque de brûlures si vous touchez la buse à vapeur pendant le fonctionnement.

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
Le boîtier de l'appareil s'échauffe pendant l'utilisation. Saisissez l'appareil seulement par la poignée.

**⚠ ATTENTION :**  
Assurez-vous que le réservoir d'eau est plein.

### 4. Utiliser les accessoires

- **Chiffon en microfibras (ill. 2/11) :** Utilisez-le pour le nettoyage des surfaces lisses.
- **Raclette (ill. 2/12) :** Utilisez-la pour le nettoyage du verre et d'autres surfaces lisses.



- **Brosses à emboîter (ill. 2/13) :** Les trois brosses ont la même dureté. La couleur de celles-ci permet seulement de différencier les brosses que vous destinez à tel ou tel usage.

### Élimination

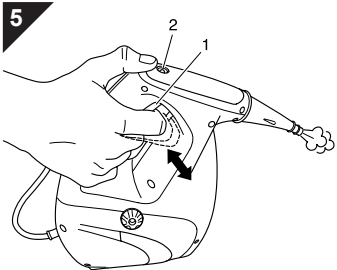
 Les déchets électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets de ménage. Pour toute question relative au recyclage des déchets, demandez conseil à vos autorités communales ou à votre revendeur.

### 2. Remplissage du réservoir

L'appareil possède une réserve d'eau pour la production de vapeur. Ce réservoir d'eau doit être rempli régulièrement selon l'intensité d'utilisation. Si la quantité d'eau n'est pas suffisante dans le réservoir, l'appareil ne peut pas être utilisé.

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
Ne versez jamais de produits détartrants, d'alcool ou autres liquides à l'exception d'eau froide dans le réservoir.

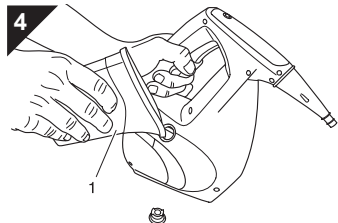
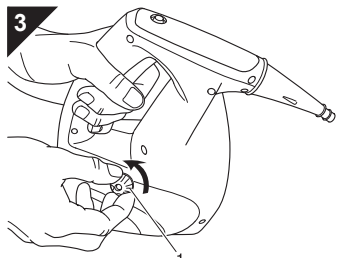
**⚠ ATTENTION :**  
Éteignez l'appareil avant de remplir le réservoir. Débranchez la fiche de la prise de courant.



1. Remplissez le réservoir d'eau (voir sous "2. Remplissage du réservoir d'eau").

**⚠ ATTENTION :**  
Utilisez l'appareil seulement avec un réservoir plein.

1. Retirez la fermeture du réservoir pour ouvrir le réservoir d'eau (ill. 3/1). Tournez la fermeture du réservoir dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
2. Remplissez le récipient de remplissage (ill. 4/1) avec de l'eau.
3. Versez l'eau au moyen du récipient de remplissage (ill. 4/1) à travers l'ouverture du réservoir d'eau (ill. 4).
4. Fermez le réservoir d'eau avec le couvercle du réservoir (ill. 3/1). Pour cela, refermez fermement le couvercle du réservoir et vérifiez qu'il soit bien en place.



#### REMARQUES :

Si, à la place d'avoir de la vapeur, de l'eau s'écoulait de la buse de vapeur (ill. 1/3), cela signifierait que vous avez appuyé trop longtemps sur la touche de vapeur (ill. 1/5). Dans ce cas, cessez d'appuyer sur la touche de vapeur et attendez jusqu'à ce que la lampe-témoin (ill. 5/2) soit à nouveau verte.

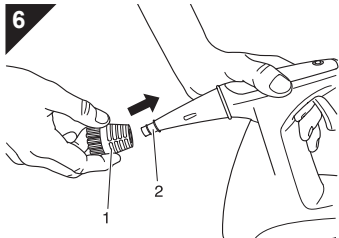
#### REMARQUES :

En cours d'utilisation, la lampe-témoin (ill. 5/2) peut passer du vert au rouge. Vous pouvez continuer à travailler, l'appareil chauffe alors de façon continue, tant qu'il n'y a toutefois pas trop d'eau qui s'écoule de la buse. Vous devez dans ce cas attendre jusqu'à ce que la lampe-témoin soit à nouveau de couleur verte.

### Entretien

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le et laissez-le refroidir à température ambiante. Retirez pour cela la fiche de la prise électrique et attendez environ 30 minutes avant de commencer le nettoyage.

Nettoyez le boîtier uniquement avec un chiffon doux, sec ou légèrement humide. N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage, des détergents ou de l'alcool car cela pourrait endommager le boîtier.



1. Placez une brosse (ill. 6/1) sur la buse à vapeur (ill. 6/2).

### Dérangements

Avant de ramener l'appareil au service après-vente de Royal Appliance, veuillez vérifier, en vous aidant du tableau ci-dessous, si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie.

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
Avant de rechercher la cause de l'anomalie, éteignez l'appareil. Débranchez la fiche de la prise de courant. N'utilisez jamais un appareil défectueux.

**⚠ AVERTISSEMENT :**  
Enlevez prudemment et sans exercer trop de force les résidus de calcaire se trouvant dans la buse de vapeur au moyen d'une aiguille de nettoyage (en option). Placez toujours l'aiguille de nettoyage de telle manière que sa pointe ne soit pas dirigée vers le corps.

| Anomalies                           | Causes, mesures correctives                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La lampe-témoin ne s'allume pas     | La fiche n'est pas branchée dans la prise. Brancher la prise.                                                                                                                                                    |
| L'appareil ne produit pas de vapeur | Le réservoir d'eau est vide. Remplissez le réservoir d'eau.<br><br>L'appareil n'est pas encore prêt à fonctionner. Attendre environ 30 sec. jusqu'à ce que la couleur de la lampe-témoin passe du rouge au vert. |

| Anomalies                           | Causes, mesures correctives                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne produit pas de vapeur | L'appareil n'est pas encore prêt à fonctionner / n'est plus prêt à fonctionner. Appuyez de temps en temps sur la touche de vapeur (ill. 5/1), afin de rétablir et de maintenir la pression de vapeur.<br><br>La buse est bouchée. Essayez de la déboucher au moyen de l'aiguille de nettoyage (ill. 2/10, en option). |



## Bedieningshandleiding Nieuwe stoomend



### Veiligheid

#### Over de bedieningshandleiding

Lees deze handleiding volledig door voordat u met het apparaat aan het werk gaat. Bewaar de handleiding goed. Indien u het apparaat doorgeeft aan derden, overhandig dan ook de bedieningshandleiding.

Het niet-inacht nemen van deze handleiding kan zware verwondingen of schade aan het apparaat tot gevolg hebben.

Voor schade ontstaan door het niet-inacht nemen van deze bedieningshandleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

#### Instructies

Belangrijke instructies voor uw veiligheid zijn als volgt gekenmerkt:

##### ⚠ WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en wijst op mogelijke verwondingsrisico's.

##### ⚠ OPGELET:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

##### AANWIJZING:

Benadrukt tips en informatie voor u.

#### Hete stoom

Het apparaat genereert om te reinigen hete stoom met een temperatuur van ca. 100 °C. Van hete stoom gaan verschillende gevaren uit. Daarom:

- Richt de stoomstraal nooit op personen of dieren. Er bestaat verbrandingsgevaar.
- Richt de stoomstraal niet op elektrische apparaten, stopcontacten enz. Er bestaat het gevaar van een elektrische schok!
- Gebruik het apparaat niet om blikken, bussen of flessen te reinigen, die zijn gevuld met water, andere vloeistoffen of losse stoffen. Er kunnen hete vloeistof of deeltjes uit geslingerd worden.

#### Stroomvoeding

Het apparaat werkt op elektrische stroom, waarbij in principe het gevaar van een elektrische schok bestaat. Houd daarom speciaal rekening met het volgende:

- Raak de netstekker nooit aan met natte handen.
- Trek altijd direct aan de netstekker als u hem uit het stopcontact wilt trekken, en nooit aan de kabel, die zou kunnen scheuren.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet geknikt, geklemd, eroverheen gereden of met verwarmingsbronnen in aanraking komt.
- Dompel het apparaat/de netkabel nooit in water of andere vloeistoffen en houd het ver van regen en natheid.

#### Kinderen

- Laat het apparaat niet zonder toezicht en gebruik het met de grootste voorzichtigheid als er kinderen of personen die de gevaren niet kunnen inschatten, in de buurt zijn.
- Personen (ook kinderen) die wegens hun fysieke, sensorische of mentale vermogen of hun onervarenheid of gebrek aan kennis, niet in staat zijn het apparaat veilig te gebruiken, mogen dit niet gebruiken zonder toezicht of aanwijzingen door een verantwoordelijke persoon. Bewaar het apparaat daarom ontoegankelijk voor kinderen.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om ermee te spelen. Er bestaat verstikkingsgevaar.
- De optionele reinigungsnaald is heel spits. Bewaar de reinigungsnaald daarom steeds buiten bereik van kinderen. Berg de naald onmiddellijk na het gebruik weer veilig op. Anders bestaat er verwondingsgevaar.

#### Doelmatig gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het stoomreinen van oppervlakken en voorwerpen die bestand zijn tegen hitte en vocht.

Het apparaat mag alleen worden ingezet in het huishouden. Het is niet geschikt voor industrieel gebruik.

Eik ander gebruik geldt als niet-doelmatig en is verboden. Met name de hieronder opgesomde werkzaamheden mogen in geen geval met de handstoomreiniger worden uitgevoerd:

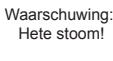
- Het reinigen van:
  - Welke elektrische apparaten dan ook. Er bestaat het gevaar van een elektrische schok.
  - Blikken, bussen of flessen, die zijn gevuld met water, andere vloeistoffen of losse stoffen. Er kunnen hete vloeistof of deeltjes uit geslingerd worden.
  - Het reinigen van mensen en dieren (b. v. haren, vingers en andere lichaamsdelen). Er bestaat verwondingsgevaar.
- Het gebruik in de buurt van explosieve of licht ontvlambare stoffen. Er bestaat brand- of explosiegevaar.
- Het gebruik in de open lucht. Er bestaat het gevaar dat regen en vuil het apparaat onherstelbaar beschadigen.
- Voorwerpen in de openingen van het apparaat steken. Het zou oververhit kunnen raken.

#### Indien het apparaat defect is

Gebruik nooit een defect apparaat of een apparaat met een defecte kabel. Als de aansluitkabel van dit apparaat wordt beschadigd, moet deze, om risico te voorkomen, door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen. Geef een defect apparaat voor reparatie aan een vakhandelaar of de Royal Appliance klantendienst.

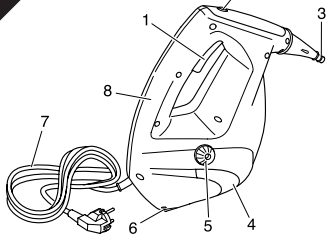
### Gebruiksaanwijzingen

Hete stoom kan het verwijderen van vuil van gladde oppervlakken zoals werkvlakken, kookpotten of tegels vergemakkelijken. Gebruik het apparaat voor het losmaken en verwijderen van aangebrande voedingsmiddelen, vet, schimmels en los en vast vuil of voor het opruimen van textiel. Het apparaat werkt daarbij helemaal zonder chemische oplosmiddelen.



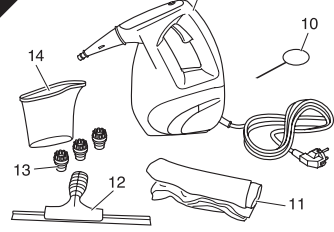
### Overzicht

#### 1



- 1 Stoomtoets
- 2 Bedrijfslamp
- 3 Stoomsproeier
- 4 Watertank met vulpeilindicatie
- 5 Tankdop
- 6 Standvoet
- 7 Stroomkabel met netstekker
- 8 Handgreep

#### 2



- 9 Stoomend
- 10 Reinigungsnaald (optioneel)
- 11 Microvezeldoek
- 12 Trekker
- 13 Opzetborstels
- 14 Navulreservoir

### Technische gegevens

|                   |                                                                                               |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Soort apparaat:   | Hand-stoomreiniger                                                                            |
| Model:            | Nieuwe stoomend M341                                                                          |
| Voedingsgedeelte: | 230 V~, 50 Hz                                                                                 |
| Vermogen:         | 1550 W max.                                                                                   |
| Opwarmtijd:       | ca. 30 sec.                                                                                   |
| Stoomtemperatuur: | 100 °C (+/- 5 °C)                                                                             |
| Watertank:        | ca. 0,4 l; voor ca. 10 min                                                                    |
| Gewicht:          | ca. 1,5 kg                                                                                    |
| Snoerlengte:      | ca. 5 m                                                                                       |
| Toebehooren:      | 3 opzetborstels, 1 trekker, 1 microvezeldoek, 1 navulreservoir, 1 reinigungsnaald (optioneel) |



### 1. Uitpakken

Pak het apparaat en al het toebehoren uit en controleer de inhoud op volledigheid.

##### ⚠ WAARSCHUWING:

Transporteer/verzend het apparaat in principe altijd in de originele verpakking, opdat het niet beschadigd raakt. Bewaar de verpakking daarvoor. Verwerk niet langer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de in uw land geldende voorschriften.

##### AANWIJZING:

Als u transportschade constateert, wend u dan onmiddellijk tot uw handelaar.

### 3. Stoomreinen

##### ⚠ WAARSCHUWING:

Controleer het apparaat vóór elk gebruik. Een beschadigd apparaat mag niet worden gebruikt. Er bestaat verwondingsgevaar.

##### ⚠ WAARSCHUWING:

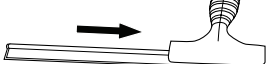
Aanraken van het stoommondstuk tijdens het bedrijf leidt tot verbrandingen.

##### ⚠ WAARSCHUWING:

De behuizing van het apparaat wordt tijdens het bedrijf warm. Pak het apparaat alleen vast aan de handgreep.

### 4. Toebehoren gebruiken

- **Microvezeldoek (afb. 2/11):** voor het reinigen van gladde oppervlakken.
- **Trekker (afb. 2/12):** voor het reinigen van glas en andere gladde oppervlakken.



- **Opzetborstels (afb. 2/13):** Alle 3 de borstels zijn even hard. De verschillende kleuren dienen enkel om ze te kunnen onderscheiden, al naargelang waarvoor u ze wilt gebruiken.

### Afvalverwijdering

Elektrisch afval mag niet samen met huishoudelijk afval verwerkt worden. Neem voor advies over recycling contact op met de gemeentelijke overheid of met uw handelaar.

### 2. Watertank vullen

Het apparaat bezit een watertank om stoom te genereren. Deze watertank moet regelmatig, al naargelang de intensiteit van het gebruik, worden bijgevuld. Zonder een voldoende hoeveelheid water in de watertank kan het apparaat niet worden ingezet.

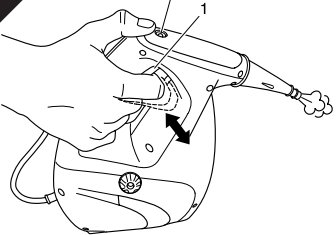
##### ⚠ WAARSCHUWING:

Giet nooit ontkalkingsmiddel, alcohol of andere vloeistoffen dan koud water in de tank.

##### ⚠ OPGELET:

Schakel het apparaat uit voordat u de watertank vult. Trek daarvoor de netstekker uit het stopcontact.

#### 5



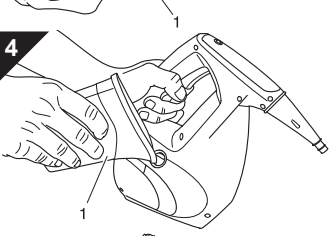
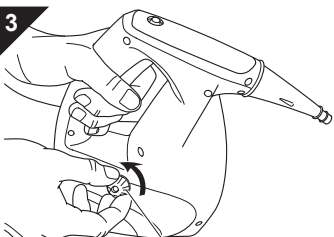
##### ⚠ OPGELET:

Let erop dat de watertank gevuld is.

##### ⚠ OPGELET:

Gebruik het apparaat alleen met gevulde watertank.

1. Om de watertank te openen, moet u eerst de tankdop verwijderen (afb. 3/1). Draai de dop hiervoor tegen de klok in.
2. Vul het navulreservoir (afb. 4/1) met water.
3. Giet het water in het navulreservoir (afb. 4/1) door de tankopening in de watertank (afb. 4).
4. Sluit de watertank met behulp van de tankdop (afb. 3/1). Hiervoor draait u de tankdop weer vast en controleert of hij goed vastzit.



##### AANWIJZING:

Als er water uit de stoomsproeier (1/3) uittreedt, betekent dit dat u de stoomknop (afb. 5/1) te lang ingedrukt heeft gehouden. Druk in dit geval niet meer op de stoomknop en wacht totdat de bedrijfslamp (afb. 5/2) groen verlicht is.

##### AANWIJZING:

Tijdens het gebruik kan de kleur van de bedrijfslamp (afb. 5/2) van groen naar rood wisselen. Dan kunt u verder werken, omdat het apparaat constant opwarmt. Behalve als er te veel water uit de sproeier komt. Dan moet u wachten, totdat de bedrijfslamp weer groen verlicht is.

### Onderhoud

##### ⚠ WAARSCHUWING:

Schakel het apparaat uit en laat het tot op kamertemperatuur afkoelen. Trek de stekker uit het stopcontact en wacht 30 min., voordat u met de reiniging begint.

Reinig de behuizing uitsluitend met een droge of met een licht vochtige, zachte doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen, schurende middelen of alcohol, aangezien deze de behuizing kunnen beschadigen.

Seguridad

Sobre el manual de instrucciones

Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato. Guarde bien las instrucciones. En caso de que entregue este aparato a una tercera persona, entréguele también el manual de instrucciones. La inobservancia de este manual puede ser origen de graves lesiones o de daños en el aparato. No asumimos la responsabilidad de daños causados por el incumplimiento de este manual de instrucciones.

Advertencia

Las advertencias importantes para su seguridad están identificadas de forma especial.

**⚠ AVISO:**  
Advierte sobre peligros para su salud y muestra posibles riesgos de lesión.

**⚠ ATENCIÓN:**  
Indica la posibilidad de que el aparato u otros objetos corran peligro.

**INDICACIÓN:**  
Destaca consejos e informaciones.

Vapor caliente

Para limpiar, el dispositivo genera vapor caliente con una temperatura de aprox. 100 °C. De este modo de servicio se derivan distintos peligros. Por eso:

- No dirija nunca el chorro de vapor a personas o animales. Hay peligro de quemaduras por escaldamiento.
- No apunte el chorro de vapor sobre aparatos eléctricos, enchufes, etc. Hay peligro de descarga eléctrica.
- No emplee el aparato para limpiar recipientes que estén llenos de agua, de otros líquidos, o de sustancias o materiales sueltos. El líquido caliente o las partículas pueden salir proyectados al exterior.

Alimentación de corriente

El aparato funciona con corriente eléctrica, por tanto existe el peligro general de recibir descargas eléctricas. Por esta razón, tenga muy en cuenta lo siguiente:

- No toque nunca el enchufe de red con las manos mojadas.
- Si desea sacar la clavija de la caja de enchufe, hágalo siempre tirando de la propia clavija; no tire nunca directamente del cable porque lo podría romper.
- Procure que el cable eléctrico no se doble ni quede enganchado, y evite que se pase por encima de él o esté en contacto con fuentes de calor.
- No sumerja nunca el aparato/ el cable de red en agua u otros líquidos y manténgalo alejado de la lluvia y la humedad.

Los niños

- No deje el aparato sin supervisión y utilícelo con mucho cuidado en presencia de niños o personas que no puedan valorar los peligros inherentes al mismo.
- Personas (incluyendo niños) que debido a su capacidad física, sensorial o mental o por inexperiencia o desconocimiento no estén en condiciones de usar el aparato de manera segura, no deberán utilizar este artefacto sin la supervisión o instrucción por una persona responsable. Mantenga el aparato en un lugar fuera del alcance de los niños.
- El material de embalaje no se debe utilizar para jugar. Hay peligro de asfixia.
- La aguja opcional de limpieza es muy puntiaguda. Guarde la aguja de limpieza siempre fuera del alcance de los niños. Guárdela directamente después del uso nuevamente de manera segura. En caso contrario, hay riesgo de lesiones.

Uso adecuado

El aparato está destinado exclusivamente para la limpieza a vapor de superficies y objetos resistentes al calor y a la humedad.

El aparato únicamente está previsto para el uso doméstico. No es adecuado para un uso comercial.

Cualquier otra utilización se considera impropia y está prohibida. En especial, no se deben realizar nunca las siguientes actividades con la limpiadora manual de vapor:

- Limpiar:
  - Aparatos eléctricos de cualquier tipo. Hay peligro de recibir una descarga eléctrica.
  - Recipientes llenos de agua o de otros líquidos, o que contengan materiales sueltos. El líquido caliente o las partículas pueden salir proyectadas al exterior.
  - Limpiar personas o animales (como p. ej. cabellos, dedos u otras partes del cuerpo). Hay peligro de lesiones.
- El uso en las cercanías de materiales explosivos o fácilmente inflamables. Existe riesgo de incendio o explosión.
- El empleo al aire libre. Existe el riesgo de que la lluvia y la suciedad dañen el aparato.
- La introducción de objetos en las aberturas del aparato. Se podría sobrecalentar.

En caso de que el aparato esté averiado

No utilice nunca un aparato defectuoso, o un aparato con un cable en mal estado. Para evitar riesgos, si la línea de conexión de este aparato está dañada, deberá ser reemplazada por el fabricante o por su servicio de asistencia al cliente o por una persona igualmente calificada.

Entregue un aparato defectuoso para su reparación a un profesional o al Servicio de atención al cliente de Royal Appliance.

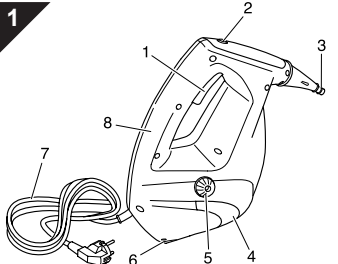
Indicaciones

El vapor caliente puede facilitar la eliminación de suciedad de superficies lisas, como encimeras, cacerolas, azulejos o baldosas. Emplee el aparato para desprender y eliminar restos pegados de alimentos, grasa, moho, suciedad incrustada o suelta, y para asear tejidos. La limpiadora de vapor no necesita para su funcionamiento disolventes químicos de ninguna clase.

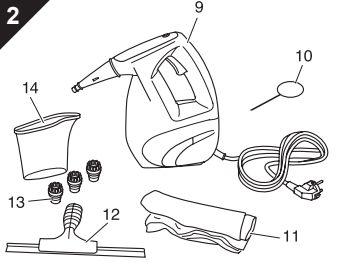
Aviso  
(Vapor caliente)



Vista general



- 1 Tecla de vapor
- 2 Testigo de funcionamiento
- 3 Boquilla de vapor
- 4 Depósito de agua con indicador de nivel
- 5 Cierre del depósito
- 6 Pie de apoyo
- 7 Cable de corriente
- 8 Asidero



- 9 Limpiadora de vapor
- 10 Aguja de limpieza (opcional)
- 11 Paño de microfibras
- 12 Limpiador
- 13 Cepillos acoplables
- 14 Recipiente de relleno

Datos técnicos

|                          |                                                                                                                     |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Clase de aparato:        | Limpiadora manual de vapor                                                                                          |
| Modelo:                  | Limpiadora de vapor nueva M341                                                                                      |
| Fuente de alimentación:  | 230 V~, 50 Hz                                                                                                       |
| Potencia:                | 1550 W máx.                                                                                                         |
| Tiempo de calentamiento: | aprox. 30 seg.                                                                                                      |
| Temperatura de vapor:    | 100 °C (+/- 5 °C)                                                                                                   |
| Depósito de agua:        | aprox. 0,4 l; para aprox. 10 min                                                                                    |
| Peso:                    | aprox. 1,5 kg                                                                                                       |
| Longitud del cable:      | aprox. 5 m                                                                                                          |
| Accesorios:              | 3 cepillos acoplables, 1 limpiador, 1 paño de microfibras, un recipiente de relleno, 1 aguja de limpieza (opcional) |



1. Desembalar

Desembale el aparato y todos los accesorios, y compruebe que el contenido está completo.

**⚠ AVISO:**  
Transporte o envíe el aparato siempre en su embalaje original para que no resulte dañado. Guarde el embalaje con este fin. Elimine el material de embalar que ya no le haga falta según las normas válidas en su país.

**INDICACIÓN:**  
En caso de descubrir algún daño debido al transporte, dirijase inmediatamente a su comercio distribuidor.

3. Limpieza con vapor

**⚠ ADVERTENCIA:**  
Compruebe el aparato antes de cada uso. Un aparato dañado no debe ser utilizado. Existe riesgo de lesiones.

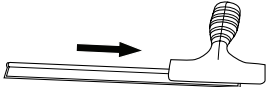
**⚠ ADVERTENCIA:**  
El contacto con la boquilla de vapor durante el funcionamiento conduce a quemaduras.

**⚠ ADVERTENCIA:**  
La carcasa del aparato se calienta durante el uso. Tome el aparato sólo del asidero.

**⚠ ATENCIÓN:**  
Preste atención a que el depósito de agua esté lleno.

4. Uso de los accesorios

- **Paño de microfibras (fig. 2/11):** para la limpieza de superficies lisas.
- **Limpiador (fig. 2/12):** para la limpieza de vidrio y otras superficies lisas.



- **Cepillos acoplables (fig. 2/13):** Los 3 cepillos tienen igual dureza. La coloración le sirve sólo para diferenciar los cepillos, según para qué los desee usar.

Eliminación

**⚠** Los aparatos eléctricos inservibles no se pueden desechar con los residuos domésticos. Dirijase a su ayuntamiento o a su proveedor en caso de dudas sobre el reciclaje.

2. Rellenar el depósito de agua

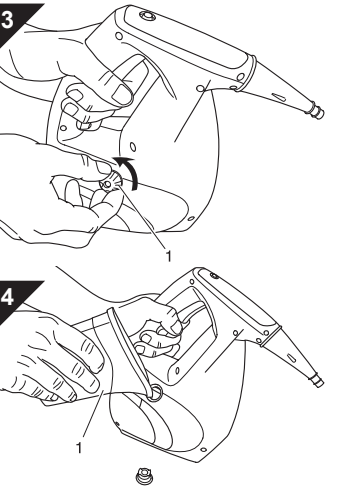
El aparato tiene un depósito de agua para generar vapor. Este depósito debe rellenarse con regularidad, en función de la intensidad del uso. El aparato no puede funcionar sin una cantidad de agua suficiente en el depósito.

**⚠ AVISO:**  
No añada nunca productos antical, alcohol u otros líquidos distintos de agua fría.

**⚠ ATENCIÓN:**  
Desconecte el aparato antes de proceder a rellenar el depósito. Para ello, saque la clavija del enchufe de corriente.

**⚠ ATENCIÓN:**  
Use el aparato únicamente con el depósito de agua lleno.

1. Para abrir el depósito de agua quite el tapón del mismo (fig. 3/1). Para ello gírelo en sentido antihorario.
2. Llene con agua el recipiente de relleno (fig. 4/1).
3. Vierta el agua con el recipiente de relleno (fig. 4/1) a través de la boca del depósito de agua (fig. 4).
4. Cierre el depósito de agua con el tapón (fig. 3/1). Para ello gire el tapón hasta cerrarlo del todo y compruebe su correcto apriete.



Después de un período de calentamiento de aprox. 30 seg. el color del testigo de funcionamiento cambia a verde. Ahora la limpiadora de vapor está lista para la operación.

3. Pulse la tecla de vapor (fig. 5/1) de vez en cuando para aumentar y mantener la presión de vapor requerida.

**INDICACIÓN:**  
Antes de que salga vapor por primera vez, es necesario pulsar la tecla de vapor (fig.5/1) 1 vez durante un tiempo algo mayor.

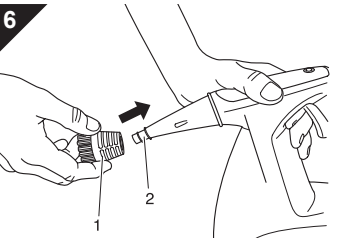
**INDICACIÓN:**  
Si saliese agua a través de la boquilla de vapor (fig. 1/3), ello indica que ha pulsado la tecla de vapor (fig. 5/1) durante un tiempo demasiado largo. En este caso no oprima más la tecla de vapor y espere hasta que el testigo de funcionamiento (fig. 5/2) se prenda de verde.

**INDICACIÓN:**  
Durante el uso, el testigo de funcionamiento (fig. 5/2) puede pasar de verde a rojo. Entonces podrá seguir trabajando, el aparato calienta continuamente, a no ser que salga demasiada agua de la boquilla. Entonces deberá esperar hasta que el testigo de funcionamiento vuelva a brillar de verde.

Cuidados

**⚠ ADVERTENCIA:**  
Desconecte el aparato antes de su limpieza y déjelo enfriar a temperatura ambiente. Para ello extraiga la clavija de la caja de enchufe y espere unos 30 minutos antes de empezar la limpieza.

Limpie la carcasa exclusivamente con un paño suave seco o ligeramente húmedo. No utilice productos de limpieza, abrasivos o alcohol, ya que pueden dañar la carcasa.



1. Deslice un cepillo acoplable (fig. 6/1) sobre la boquilla de vapor (fig. 6/2).

Fallos

Antes de enviar el aparato al Servicio de Atención al Cliente de Royal, Appliance, compruebe con ayuda de la siguiente tabla si usted mismo puede solucionar el problema.

**⚠ ADVERTENCIA:**  
Antes de efectuar la búsqueda de errores, desconecte el aparato. Para ello extraiga la clavija de la caja de enchufe. Jamás utilice un aparato defectuoso.

**⚠ ADVERTENCIA:**  
Al eliminar restos calcáreos de la boquilla de vapor con la ayuda de la aguja de limpieza (opcional), proceda cuidadosamente y no actúe con violencia. Aplique siempre la aguja de limpieza de tal manera que su punta indique en sentido opuesto al cuerpo.

| Fallo                                  | Causa, solución                                                                                                                                |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testigo de funcionamiento no se prende | La clavija de red no está enchufada.<br>Enchufe la clavija de red.                                                                             |
| El aparato no genera vapor             | Depósito de agua está vacío.<br>Llenar el depósito de agua.                                                                                    |
|                                        | El aparato aún no está listo para el funcionamiento.<br>Aguardar aprox. 30 seg. hasta que el testigo de funcionamiento cambie de rojo a verde. |

| Fallo                      | Causa, solución                                                                                                                                                     |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato no genera vapor | El aparato aún no está listo para el funcionamiento.<br>Pulse la tecla de vapor (fig. 5/1) de vez en cuando para aumentar y mantener la presión de vapor requerida. |
|                            | La boquilla está obturada.<br>Intente eliminar la obturación con ayuda de la aguja de limpieza (fig. 2/10, opcional).                                               |

RUS

## Инструкция по эксплуатации Новый пароочиститель



### Безопасность

#### Относительно инструкции по эксплуатации

Прежде чем начать работать с прибором, полностью прочитайте эту инструкцию по эксплуатации. Храните инструкцию в надежном месте. В случае передачи прибора третьему лицу, также передайте и инструкцию по эксплуатации.

Несоблюдение приведенных в данной инструкции указаний может привести к тяжелым травмам или повреждению прибора. Мы не несем ответственности за вред, возникший в результате несоблюдения приведенных в этой инструкции по эксплуатации указаний.

#### Указания

Важные указания для вашей безопасности отмечены следующим образом:

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Предупреждает об опасностях для вашего здоровья и указывает на возможные опасности получения травм.

**ВНИМАНИЕ:** Указывает на возможные угрозы для прибора и других предметов.

#### УКАЗАНИЕ:

Отмечает для вас указания и информации.

### Электропитание

Прибор работает на электрическом токе; при этом дополнительно существует опасность получения удара электрическим током. Поэтому, обратите особое внимание на следующее:

- Никогда не прикасайтесь к сетевой штепсельной вилке мокрыми руками.
- Если вы хотите вынуть сетевую вилку из штепсельной розетки, то всегда тяните непосредственно за сам штекер. Никогда не тяните за кабель, так как он может порваться.
- Обращайте внимание, чтобы токопроводящий кабель никогда не был согнут, защемлен, перееден или вступал в контакт с источниками тепла.

### Гарантия

Мы берем на себя гарантию продаваемого прибора в течение 24 месяцев со дня продажи. В течение этого гарантийного срока мы бесплатно устраняем по нашему выбору путем ремонта или замены прибора (только в течении первых 12 месяцев) или вспомогательного оборудования (повреждения вспомогательного оборудования необязательно ведет к автоматической замене всего прибора) все недостатки, возникшие в результате брака материала или производственного брака. В гарантию не входят повреждения, возникшие в результате неправильного пользования (эксплуатация с неправильным родом тока / напряжением, подключение к непригодным источникам тока,

- Никогда не погружайте прибор / кабель питания от электросети в воду или другие жидкости и держите его подальше от дождя и влаги.

#### Горячий пар

Для очистки прибор создает перегретый пар температурой около 100 °C. Перегретый пар является источником различных опасностей. Поэтому:

- Никогда не направляйте струю пара на людей или животных. Существует опасность ожога паром.
- Не направляйте струю пара на электрические приборы, розетки и т.п. Существует опасность получения удара электрическим током.
- Не используйте прибор для очистки емкостей, заполненных водой, другими жидкостями или несвязными веществами. Возможен выброс горячей жидкости или частиц.

#### Дети

- Не оставляйте прибор без присмотра и проявляете повышенную осторожность, если вблизи находятся дети или люди, неспособные оценить опасность.
- Лица (включая детей), которые по причине своих психических, сенсорных или умственных способностей, либо по причине неопытности или незнания, не в состоянии безопасно пользоваться устройством, должны эксплуатировать это устройство под присмотром ответственных лиц. Поэтому храните прибор в недоступном для детей месте.
- Запрещается использовать упаковочные материалы для игры. Существует опасность удушья.
- Игла для очистки, предлагаемая в качестве опции, очень острая. Всегда храните иглу для очистки в месте, недоступном для детей. Убирайте ее сразу же после применения. В противном случае существует опасность травматизма.

#### Использование по назначению

Прибор предназначен исключительно для паровой очистки поверхностей и предметов, устойчивых к высоким температурам и влажности. Прибор можно использовать только в домашнем хозяйстве. Он не пригоден для промышленного использования. Любое другое использование считается использованием не по назначению и запрещено. Ни в коем случае не выполняйте ручным устройством для очистки паром приведенные ниже действия:

- Очистка:
  - Любых электрических приборов. Существует опасность получения удара электрическим током.
  - Емкостей, заполненных водой, другими жидкостями или несвязными веществами. Возможен выброс горячей жидкости или частиц.
  - Очистка людей и животных (например, волосы, пальцы и другие части тела). Существует опасность получения травм.
- Использование вблизи взрывчатых и легковоспламеняющихся веществ. Существует опасность пожара или взрыва.
- Использование на открытом воздухе. Существует опасность разрушения прибора в результате воздействия дождя и грязи.
- Засовывание предметов в отверстия прибора. Он может перегреться.

#### Если прибор неисправен

Никогда не эксплуатируйте неисправный прибор или прибор с неисправным кабелем. Если повредился соединительный провод устройства, он должен быть заменён изготовителем или его сервисной службой, чтобы избежать опасных ситуаций. Отдайте неисправный прибор для ремонта местному дилеру или в службу обслуживания клиентов Royal Appliance.

### Заспанные части

Гарантийный ремонт ни оказывает влияния на продление гарантийного срока и не инициирует начало новой гарантии! Полные условия гарантии изложены в фирменном гарантийном талоне. сопроводительную документацию с пометкой „Для гарантии“. Осуществите отправление вместе с гарантийной карточкой или копией счета в нашу сервисную службу (адрес см. на обложке).

### Заспанные части

Аксессуары и запасные детали Вы можете заказать дополнительно. в интернет-магазине Dirt Devil по адресу

**www.dirtdevil.de**  
или см. последнюю страницу.

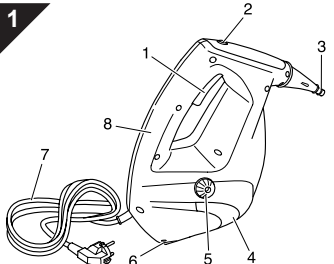
### Указания по применению

Перегретый пар может облегчить удаление грязи с гладких поверхностей, таких как рабочие поверхности, варочные котлы, плитка и кафель. Используйте прибор для растворения и удаления приставших пищевых продуктов, жира, плесени, а также несвязной и твердой грязи или для освежения текстильных изделий. При этом прибор действует совершенно без химических растворителей.

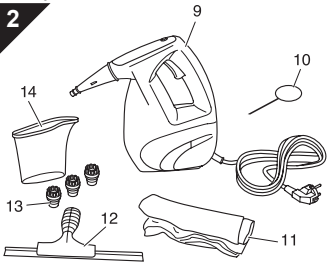
Предупреждение:  
Горячий пар!



### Обзор



- 1 Клавиша пара
- 2 Индикатор работы
- 3 Паровая форсунка
- 4 Резервуар для воды с индикатором наполнения
- 5 Крышка резервуара
- 6 Опора
- 7 Токпроводящий кабель со штепсельной вилкой для подключения к сети
- 8 Ручка



- 9 Пароочиститель
- 10 Игла для очистки (опция)
- 11 Микроволоконная салфетка
- 12 Склиз
- 13 Щетки-насадки
- 14 Доливающий стакан

### Технические данные

Тип прибора: ручной прибор паровой очистки  
Модель: Новый пароочиститель **M341**  
Блок питания: 230 В ~, 50 Гц  
Мощность: 1550 Вт макс.  
Время нагрева: около 30 сек.  
Темпра пара: 100 °C (+/- 5 °C)  
Резервуар для воды: около 0,4 л; примерно на 10 мин  
Вес: около 7 кг  
Длина провода: около 5 м  
Принадлежности: 3 щетки-насадки, 1 склиз, 1 микроволоконная салфетка, 1 доливающий стакан, 1 игла для очистки (опция)



### 1. Распаковывание

Распакуйте прибор и все комплектующие изделия и проверьте комплектность содержимого.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Транспортируйте / отправляйте прибор всегда принципиально в оригинальной упаковке, чтобы не повредить его. Для этого сохраните упаковку. Утилизируйте не нужный более упаковочный материал в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране.

**УКАЗАНИЕ:** В случае обнаружения повреждений при перевозке незамедлительно обращайтесь к вашему продавцу.

### 3. Паровая очистка

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед каждым использованием производите проверку устройства. Нельзя пользоваться поврежденным прибором. Существует опасность получения травм.

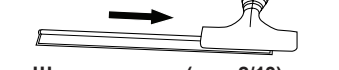
**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Прикосновение к паровой форсунке в ходе работ ведет к ожогам.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Корпус прибора при работе нагревается. Держаться можно только за ручку прибора.

**ВНИМАНИЕ:** Следите за тем, чтобы резервуар для воды был заполнен.

### 4. Применение аксессуаров

- Микроволоконная салфетка (рис. 2/11):** для очистки гладких поверхностей.
- Щетки-насадки (рис. 2/12):** для очистки стекла и иных гладких поверхностей.



- Щетки-насадки (рис. 2/13):** Все три щетки имеют одинаковую жесткость. Цветовая маркировка служит лишь для того, чтобы различать их сферы применения.

### Утилизация

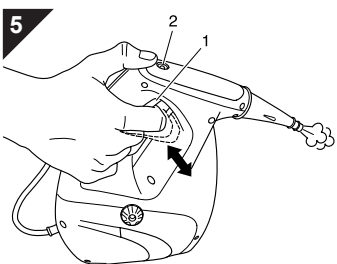
Отходы электрооборудования нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Обратитесь за рекомендациями в отношении вторичной переработки в свой муниципальный орган власти или к продавцу.

### 2. Заполнение бака для воды

У прибора имеется бак для воды для парообразования. В зависимости от интенсивности пользования этот бак для воды необходимо регулярно наполнять. Запрещается пользоваться прибором при отсутствии достаточного количества воды в баке для воды.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Кроме холодной воды никогда не заливаете в бак для воды средства для освобождения от накилеобразующих солей кальция или прочие жидкости.

**ВНИМАНИЕ:** Выключите прибор, прежде чем заполнять бак для воды. Для этого выньте вилку из штепсельной розетки.



- 1 Заполните резервуар для воды (см. «2. Заполнение резервуара для воды»).
- 2 Вставьте сетевую вилку в розетку. Индикатор работы (рис. 5/2) загорается красным цветом.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Выключайте прибор, прежде чем устанавливаете на него щетки-насадки. Для этого извлеките сетевую вилку из розетки.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** В ходе работы щетки-насадки нагреваются. Поэтому перед сменой щеток-насадок следует извлечь сетевой штекер из розетки и дать прибору полностью остыть.

### Неполадки

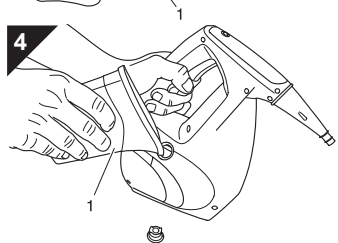
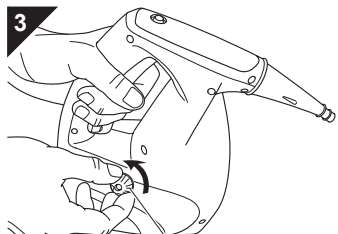
Прежде чем отправить устройство в сервисную службу фирмы Royal, Appliance, проверьте с помощью нижеследующей таблицы, не сможете ли Вы самостоятельно устранить неисправность.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Прежде чем искать неисправность, отключите устройство. Для этого извлеките сетевую вилку из розетки. Никогда не эксплуатируйте неисправный прибор.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** При удалении накипи из паровой форсунки с помощью иглы для очистки (опция) действуйте осторожно и не применяйте избыточные усилия. При работе с иглой для очистки располагайте ее острием от Вас.

**ВНИМАНИЕ:** Пользуйтесь прибором только при заполненном резервуаре для воды.

- Для открытия резервуара снимите крышку резервуара (рис. 3/1). Для этого поворачивайте ее против часовой стрелки.
- Налейте воду в доливающий стакан (рис. 4/1).
- Перелейте воду из доливающего стакана (рис. 4/1) в резервуар для воды (рис. 4) через заливочное отверстие.
- Закройте резервуар для воды крышкой резервуара (рис. 3/1). Для этого снова закрутите крышку резервуара и проверьте герметичность ее закрутки.



**УКАЗАНИЕ:** Для первоначального выхода пара необходимо нажать клавишу пара (рис. 5/1) на один раз больше.

**УКАЗАНИЕ:** В ходе эксплуатации индикатор работы (рис. 5/2) может переключаться с зеленого на красный. При этом Вы можете продолжать работу, прибор постоянно поддерживает нужную температуру, за исключением тех случаев, когда из форсунки поступает слишком много воды. В этом случае Вам следует дождаться зеленого цвета индикатора.

### Уход

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед чистой отключите прибор и дайте ему остыть при комнатной температуре. Для этой цели извлеките штекер из розетки и подождите около 30 минут, прежде чем начинать чистку.

Очищайте корпус исключительно сухой или слегка влажной тканью. Не применяйте чистящие средства, стирающие материалы или спирт, поскольку они могут повредить корпус.

| Неисправность             | Причина, решение                                                                                                                                                        |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Индикатор работы не горит | Сетевая вилка не вставлена. Вставить сетевую вилку.                                                                                                                     |
| Прибор не генерирует пар  | Резервуар для воды пуст. Заполнить резервуар для воды.<br>Прибор еще не готов к работе. Подождите около 30 сек. пока цвет индикатора не сменится с красного на зеленый. |

| Неисправность            | Причина, решение                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Прибор не генерирует пар | Прибор еще / уже не готов к работе Периодически нажимайте на клавишу пара (рис. 5/1) для создания и поддержания необходимого давления пара.<br>Форсунка засорена Попробуйте устранить засор с помощью иглы для очистки (рис. 2/10, опция). |

**TR**

## Kullanma Talimatı Yeni buhar ördeği

**Dirt Devil**  
by Royal

### Güvenlik

#### Kullanma Talimatına ilişkin olarak

Cihazla çalışmaya başlamadan önce bu Kullanma Talimatını tamamen okuyun. Talimatı her zaman bulabileceğiniz bir yerde muhafaza edin. Cihazı üçüncü kişilere verdiğinizde, bu Kullanma Talimatını da beraberinde verin.

Bu Talimatın dikkate alınmaması, ağır yaralanmalara veya cihazda zararlara sebebiyet verebilir.

Bu Kullanma Talimatının dikkate alınmaması sebebiyle meydana gelen zararlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

#### Açıklamalar

Güvenliğiniz açısından önemli açıklamalar, aşağıdaki gibi işaretlenmiştir:

##### ⚠ UYARI:

Sağlığınız açısından söz konusu tehlikelere karşı uyarı ve olası yaralanma risklerine işaret eder.

##### ⚠ DİKKAT:

Cihazı veya başka nesnelere yönelik olası tehlikelere dikkat çekerek.

##### NOT:

Sizin için önemli önerileri ve bilgileri gösterir.

#### Sıcak Buhar

Cihaz, temizlik için yaklaşık 100 °C'lik sıcak buhar üretir. Sıcak buhardan kaynaklı farklı tehlikeler söz konusudur. Bu yüzden:

- Buhar işini asla insanlara ve hayvanlara yönelmeyin. Haşlanma tehlikesi söz konusudur.
- Buhar işini elektrikli cihazlara, prizlere vs. yönelmeyin. Elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur.
- Cihazı, suyla, başka sıvılarla veya serbest maddelerle dolu olan kapların temizlenmesi için kullanmayın. Buradan sıcak sıvı veya partiküller dışarıya fırlayabilir.

#### Elektrik Beslemesi

Cihaz elektrikle işletilmekte olup, burada prensip olarak elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur. Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- Şebeke fişini asla ıslak ellerle ellemeyin.
- Şebeke fişini, prizden çekmek istediğiniz zaman, her zaman doğrudan fişten çekin ve asla kablodan çekmeyin, çünkü kopabilir.
- Elektrik kablusunun bükülmemesine, sıkışmamasına, üzerinden ağır nesnelerin geçmemesine veya ısı kaynakları ile temas etmemesine dikkat edin.
- Cihazı/şebeke fişini asla suya veya başka sıvılara daldırmayın ve yağmurdan ve nemden uzak tutun.

#### Çocuklar

- Çocuklar veya tehlikeli tahmin edemeyecek kişiler cihazın yakınında olduğu zaman, cihazı asla başıboş bırakmayın ve büyük bir özenle kullanın.
- Fiziksel, duymasal veya zihinsel yetileri itibarıyla veya deneyimsizlikleri veya bilgi sahibi olmamaları nedeniyle bu cihazı güvenli olarak kullanabilecek durumda olmayan kişiler (çocuklar dâhil), sorumlu bir kişinin denetiminde veya talimatları olmadan bu cihazı kullanmamalıdır. Cihazı çocuklara yönelik olarak erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin.
- Ambalaj materyali oyun için kullanılmamalıdır. Boğulma tehlikesi vardır.
- Opsiyonel temizlik iğnesi çok sivridir. Temizlik iğnesini her zaman çocuklara yönelik olarak erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin. Kullanım sonrasında tekrar emniyetli şekilde kaldırın. Aksi takdirde yaralanma tehlikesi vardır.

#### Amaca Uygun Kullanım

Cihaz sadece ısıya ve neme dayanıklı yüzeylerin ve nesnelerin buharla temizlenmesi amacıyla yöneliktir. Cihaz sadece evde kullanılmalıdır. Sınai bir kullanım için uygun değildir.

Her türlü farklı kullanım, amaca uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve yasaktır. Özellikle aşağıdaki faaliyetler, hiçbir surette buhar ördeği ile yapılmamalıdır:

- Buhar ördeşinin aşağıdakilerin temizliğinde kullanılması yasaktır:
  - Her türden elektrikli cihaz. Elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur.
  - Suyla, başka sıvılarla veya serbest maddelerle dolu olan kaplar. Buradan sıcak sıvı veya partiküller dışarıya fırlayabilir.
  - İnsanlar ve hayvanlar (ör n. saçlar, parmaklar veya başka vücut uzuvları). Yaralanma tehlikesi vardır.
- Patlayıcı veya kolay yanıcı maddelerin yakınında kullanım. Yangın veya patlama tehlikesi mevcuttur.
- Açık havada kullanım. Yağmur ve kirin cihazı bozma tehlikesi vardır.
- Cihazın açıklıkları içine yabancı maddelerin sokulması. Aşırı ısınma meydana gelebilir.

#### Cihaz arızasıyla

Asla arızalı bir cihazı veya arızalı bir kabloya sahip bir cihazı çalıştırmayın. Bu cihazın bağlantı hattı zarar gördüğünde, tehlikelerin önlenmesi için, bunun üretici tarafından veya müşteri hizmetleri tarafından veya benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.

Arızalı bir cihazı tamir için yetkili satıcınıza veya Royal Appliance Müşteri Hizmetlerine yollayın.

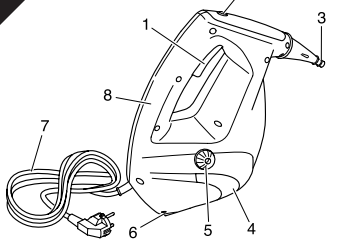
### Kullanım

Sıcak buhar, çalışma yüzeyleri, pişirme kapları, fayanslar veya çiniler gibi düz ve pürüzsüz yüzeylerden kirin temizlenmesini kolaylaştırır. Cihazı, yapışmış gıda maddelerinin, yağın, küfün ve ayrıca gevşek ve sabit kirin temizlenmesi veya tekstillerin yumuşatılması için kullanın. Cihaz burada tamamen kimyasal çözücü maddeler olmaksızın çalışır.

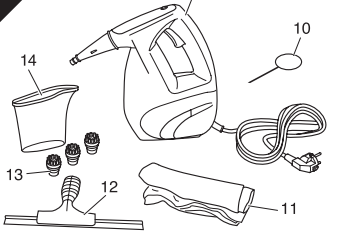
Uyarı:  
Sıcak buhar!



### Genel Bakış

**1**

- 1 Buhar düğmesi
- 2 İşletme lambası
- 3 Buhar ağız
- 4 Doluluk seviyesi göstergeli su tankı
- 5 Tank kapağı
- 6 Ayaklık
- 7 Şebeke fişli elektrik kablosu
- 8 Sap

**2**

- 9 Buhar Ördeği
- 10 Temizlik iğnesi (opsiyonel)
- 11 Mikro lifli bez
- 12 Çekici
- 13 Takılabilir fırçalar
- 14 Doldurma kabı

### Teknik Veriler

|                 |                                                                                                  |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cihaz türü:     | Manuel buharlı temizleyici                                                                       |
| Model:          | Yeni buhar ördeği <b>M341</b>                                                                    |
| Şebeke parçası: | 230 V~, 50 Hz                                                                                    |
| Güç:            | 1550 W maks.                                                                                     |
| Isıtma süresi:  | yaklaşık 30 san.                                                                                 |
| Buharsıcaklığı: | 100 °C (+/- 5 °C)                                                                                |
| Su tankı:       | yaklaşık 0,4 l; yaklaşık 10 dak. için                                                            |
| Ağırlık:        | yaklaşık 1,5 kg                                                                                  |
| Kablo uzunluğu: | yaklaşık 5 m                                                                                     |
| Donanım:        | 3 takılabilir fırça, 1 çekici, 1 mikro lifli bez, 1 doldurma kabı, 1 temizlik iğnesi (opsiyonel) |



### 1. Ambalajdan çıkarma

Cihazı ve tüm donanım parçalarını ambalajdan çıkarın ve içeriği eksiksiz olmasına ilişkin kontrol edin.

##### ⚠ UYARI:

Cihazı, zarar görmemesi için, prensip olarak her zaman orijinal ambalajında taşıyın/gönderin. Bunun için ambalajı muhafaza edin. Gereksiz ambalaj materyalini, ülkenizde geçerli yönetmeliklere uygun olarak atın/imha edin.

##### NOT:

Eğer taşımadan kaynaklı bir zarar tespit ederseniz, hemen satıcınıza danışın.

### 3. Buharla Temizleme

##### ⚠ UYARI:

Her kullanımı öncesinde cihazı kontrol edin. Hasar görmüş cihaz kullanılmamalıdır. Yaralanma riski vardır.

##### ⚠ UYARI:

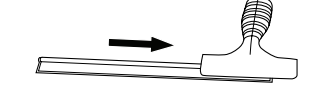
İşletim esnasında buhar ağızına temas, yanmalara neden olur.

##### ⚠ UYARI:

Cihazın muhafazası, kullanım esnasında ısınır. Cihazı sadece sapından tutun.

### 4. Donanımın

- **Mikro lifli bez (res. 2/11):** düz yüzeylerin temizlenmesi için.
- **Çekici (res. 2/12):** cam ve diğer düz yüzeylerin temizlenmesi için.



- **Takılabilir fırçalar (res. 2/13):** Her 3 fırça aynı sertliktedir. Renkleri sadece, fırçaların tarafından hangi amaçla kullanılacağına yönelik olarak hizmet eder.

### Atma/imha Etme

- ⚠ Elektriksel atıklar, ev atıkları ile birlikte atılmazlar/imha edilemezler. Geri dönüşümlü ilgili tavsiyeler için belediye makamlarıyla veya yetkili satıcınızla irtibata geçin.

### 2. Su Tankını Doldurma

Cihaz, buhar üretmek için bir su tankına sahiptir. Bu su tankının düzenli şekilde, her defasındaki kullanım yoğunluğuna bağlı olarak doldurulması gerekir. Su tankında yeterli miktarda su bulunmadan, cihaz çalıştırılmaz.

##### ⚠ UYARI:

Tank içine soğuk su dışında asla kireç çözücüler, alkol veya başka sıvılar doldurmayın.

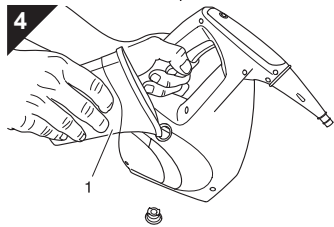
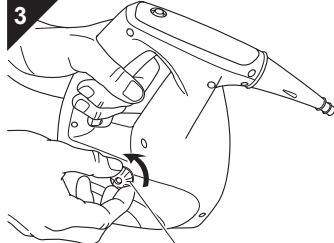
##### ⚠ DİKKAT:

Su tankını doldurmadan önce cihazı kapatın. Bunun için şebeke fişini prizden çekin.

##### ⚠ DİKKAT:

Cihazı sadece su tankı doluyken kullanın.

1. Su tankının doldurulması için tank kapağını (resim 3/1) çıkarın. Bunun için bunu, saat yönünün aksine çevirin.
2. Doldurma kabına (resim 4/1) su doldurun.
3. Suyu, doldurma kabı (resim 4/1) ile tank açıklığından su tankına (resim 4) dökün.
4. Tank kapağı (resim 3/1) ile su tankını kapatın. Bunun için tank kapağını tekrar çevirin ve bunu, yerine sağlam şekilde oturup oturduğuna ilişkin olarak kontrol edin.



##### NOT:

Eğer buhar ağızından (res. 1/3) su çıkıyorsa, bu, buhar düğmesine (res. 5/1) fazla uzun basışınızı gösterir. Bu durumda buhar düğmesine basmayı bırakın ve işletme lambası (res. 5/2) yeşil yanana kadar bekleyin.

##### NOT:

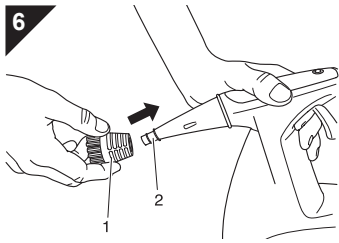
Kullanım esnasında işletme lambası (res. 5/2) yeşile kırmızıdan geçebilir. O zaman çalışmaya devam edebilirsiniz; cihaz, ağızdan çok fazla su gelmiyorsa, sürekli ısıtır. O zaman, işletme lambası tekrar yeşil yanana kadar beklemeniz gerekir.

### Bakım

##### ⚠ UYARI:

Cihazı temizlik işlemi öncesinde kapatın ve oda sıcaklığına soğumasını bekleyin. Bunun için şebeke fişini prizden çekin ve temizlik işlemine başlamadan önce yaklaşık 30 dakika bekleyin.

Muhafazayı sadece kuru veya hafif nemli, yumuşak bir bezle temizleyin. Temizlik için temizleme maddeleri, ovma maddeleri veya alkol kullanmayın, çünkü bunlar muhafazaya zarar verebilir.



1. Takılabilir fırçayı (res. 6/1) buhar ağız (res. 6/2) üzerine itin.

| Hata                     | Sebeup, çözüm                                                                                                      |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| İşletme lambası yanmıyor | Şebeke fişi takılı değil.<br>Şebeke fişini takın.                                                                  |
| Cihaz buhar üretmiyor    | Su tankı boş.<br>Su tankını doldurun.                                                                              |
|                          | Cihaz henüz işletime hazır değil.<br>İşletme lambası kırmızıdan yeşile dönüşene kadar yaklaşık 30 saniye bekleyin. |

| Hata                  | Sebeup, çözüm                                                                                                                                       |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cihaz buhar üretmiyor | Cihaz henüz / artık işletime hazır değil.<br>Gerekli buhar basıncının oluşturulması ve sabit tutulması için arada buhar düğmesine (res. 5/1) basın. |
|                       | Ağız tıkalı.<br>Temizlik iğnesi (res. 2/10, opsiyonel) yardımıyla tıkanıklığı gidermeye çalışın.                                                    |



## Návodů na obsluhu Nový parní čistící přístroj



### Bezpečnost

#### K návodu k obsluze

Přečtěte si návod k obsluze velmi pozorně, a to ještě předtím, než začnete s přístrojem pracovat. Tento návod uložte na vhodné místo. Pokud přístroj poskytujete třetí osobě, přiložte k přístroji také tento návod na obsluhu. Nedodržováním pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze můžete způsobit těžká poranění nebo škody na zařízení. Za škody, které vznikli nerespektováním pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze, nepřebíráme žádnou odpovědnost.

#### Upozornění

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou vyznačeny níže:

**VAROVÁNÍ:**  
Váruje před možným nebezpečím pro Vaše zdraví a ukazuje na možná rizika poranění.

**POZOR:**  
Poukazuje na možná nebezpečí poškození přístroje nebo jiných předmětů.

**UPOZORNĚNÍ:**  
Udává typy a informace pro Vaši potřebu.

#### Dodávka elektrického proudu

Provoz přístroje je zajištěn elektrickým proudem, přitom v zásadě hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Proto zvláště dbejte na následující:

- Nikdy neberte zástrčku do mokrých rukou.
- Když vytahujete zástrčku ze zásuvky, tahejte vždy přímo za zástrčku, netahajte za kabel, mohl by dojít k jejímu přetřetí.
- Dejte na to, aby síťový kabel nebyl nikde skříplý, ohnutý, přejety nebo aby nepřišel do kontaktu s horkými předměty nebo ostrými hranami.
- Nikdy přístroj/síťový kabel nepotápějte do vody nebo jiných kapalin a chraňte jej před deštěm a mokrem.

#### Horká pára

Přístroj vytváří pro čištění horkou páru o teplotě cca 100°C. Horká pára představuje různá rizika. Proto:

- nikdy nesměřujte proud páry na osoby nebo zvířata; hrozí nebezpečí popálení.
- nesměřujte proud páry na elektrické přístroje, zásuvky, atd. Hrozí riziko úrazu elektrickým proudem;
- nepoužívejte tento čistící stroj na čištění nádrží, které jsou naplněny vodou, jinými kapalinami, nebo volnými látkami; mohl by dojít k vytrysknutí horké kapaliny nebo uvolnění horkých předmětů.

#### Děti

- Nenechávejte přístroj bez dohledu a používejte jej s velkou opatrností, jestliže jsou v blízkosti děti nebo osoby, které nemohou hrozící rizika odhadnout.
- Osoby (včetně dětí), které v důsledku svých psychických, smyslových nebo duševních schopností nebo své nekušenosti nebo neznalosti nejsou schopny přístroj bezpečně používat, nesmí tento přístroj používat bez dohledu nebo poučení od zodpovědné osoby. Přístroj uskladňujte v chladném a suchém prostoru, který je dětem nepřístupný.
- Obalové materiály se nesmí používat na hrani. Hrozí nebezpečí udušení.
- Případná čistící jehla je velmi ostrá. Stále proto uchovávejte čistící jehlu na dětem nepřístupném místě. Hned po použití ji opět bezpečně uložte. Jinak hrozí nebezpečí poranění.

### Používání v souladu s určením

Přístroj je určen výhradně pro parní čištění ploch a předmětů, které jsou odolné horku a vlhkosti.

Tento přístroj smí být používán pouze v domácnosti. Není určen pro průmyslové používání. Zvláště pak níže uvedené aktivity v žádném případě nesmíte provádět s tímto ručním napařovacím čistěčem:

- Čištění:
  - elektrických přístrojů jakéhokoli druhu; hrozí riziko úrazu elektrickým proudem.
  - Nádrží, které jsou naplněny vodou, jinými kapalinami, nebo volnými látkami; může dojít ke vymrštění horkých kapalin nebo částic;
  - čištění lidí a zvířat (kupř. vlasy, prsty a jiné části těla); hrozí nebezpečí poranění.
- používání v blízkosti explozivních nebo snadno vznětlivých látek; hrozí riziko požáru nebo exploze.
- používání venku; hrozí riziko, že přístroj poškodí déšť a nečistoty.
- Strkání předmětů do otvorů přístroje; mohl by se přehřát.

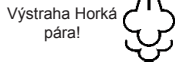
### Pro případ, že je přístroj poškozen

Nikdy neprovazujte poškozený přístroj, nebo přístroj s poškozeným kabelem. Pokud je poškozené přívodní vedení tohoto přístroje, musí být vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo ohrožení.

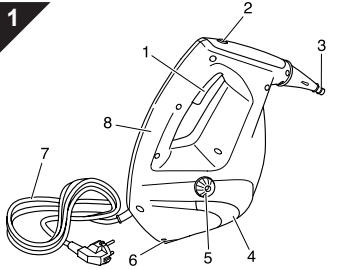
Poškozený přístroj nechte opravit v odborném servisu nebo se obraťte na oddělení služeb zákazníkům společnosti Royal Appliance.

### Pokyny k používání

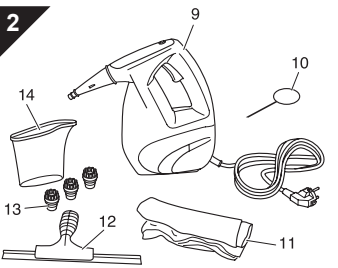
Horká pára může usnadnit odstraňování nečistot z hladkých povrchů, z pracovních desek, nádob na vaření, dlaždic nebo obkladaček. Používejte přístroj k odstraňování zatvrdlých potravin, tuku, plísňe, stejně jako na uvolnění nebo uschlé nečistoty nebo k oživení textilií. Přístroj přitom funguje zcela bez chemických čistících prostředků.



### Přehled



- 1 Tlačítko na páru
- 2 Kontrolka provozu
- 3 Parní hubice
- 4 Zásobník na vodu s ukazatelem naplnění
- 5 Uzávěr zásobníku
- 6 Patka
- 7 Síťový kabel se zástrčkou
- 8 Držadlo



- 9 Nový parní čistící přístroj
- 10 Čistící jehla (možnost)
- 11 Utěrka z mikrovláken
- 12 Stěrka
- 13 Nasazovací kartáče
- 14 Doplňovací nádobka

### Technické údaje

|                   |                                                                                                           |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Druh přístroje:   | Ruční napařovací čistící                                                                                  |
| Model:            | Nový parní čistící přístroj M341                                                                          |
| Napájecí zdroj:   | 230 V~, 50 Hz                                                                                             |
| Výkon:            | 1550 W max.                                                                                               |
| Doba ohřevu:      | asi 30 sekund                                                                                             |
| Teplota páry:     | 100 °C (+/- 5 °C)                                                                                         |
| Zásobník na vodu: | cca 0,4 l; na cca 10 min.                                                                                 |
| Hmotnost:         | cca 1,5 kg                                                                                                |
| Délka kabelu:     | cca 5 m                                                                                                   |
| Příslušenství:    | 3 nasazovací kartáče<br>1 stěrka, 1 mikrovláknová utěrka, 1 doplňovací nádobka, 1 čistící jehla (možnost) |



### 1. Vybalení

Vybalte přístroj včetně všeho příslušenství a zkontrolujte úplnost dodávky.

**VAROVÁNÍ:**  
Přepravte/posílejte tento přístroj zásadně vždy v originálním obalu, aby nedošlo k žádnému poškození. Pro tento účel také obal uschovejte. Již nepotřebný obalový materiál zneškodňujte odpovídajícím způsobem v souladu s předpisy platnými ve Vaší zemi.

**UPOZORNĚNÍ:**  
Jestliže zjistíte nějakou závadu způsobenou při přepravě, obraťte se bezodkladně na Vašeho prodejce.

### 3. Čištění párou

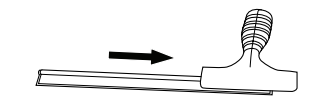
**VÝSTRAHA:**  
Před každým použitím přístroj zkontrolujte. Poškozený přístroj nesmí být používán. Hrozí nebezpečí poranění.

**VÝSTRAHA:**  
Dotýkání se parní hubice během provozu způsobí popáleniny.

**VÝSTRAHA:**  
Během provozu se těleso přístroje ohřívá. Přístroj uchopte vždy jenom za rukojeť.

### 4. Používání příslušenství

- Utěrka z mikrovláken (obr. 2/11):** pro čištění hladkých povrchů.
- Stěrka (obr. 2/12):** pro čištění skla a jiných hladkých povrchů.



- Nasazovací kartáče (obr. 2/13):** Všechny 3 kartáče jsou stejné tvrdé. Barevnost Vám slouží pouze k rozlišení kartáčů podle toho, k čemu je chcete používat.

### Likvidace

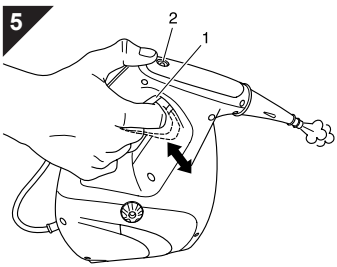
Elektronický odpad nesmí být likvidován společně s domácím odpadem. Obratě se v případě potřeby ohledně recyklování na Vaše místní zastupitelstvo nebo Vašeho prodejce.

### 2. Plnění nádržky na vodu

Přístroj je vybaven nádržíkou na vodu k výrobě páry. Tuto nádržku na vodu musíte pravidelně, dle intenzity používání, plnit. Bez dostatečného množství vody v nádržce na vodu není možné přístroj provozovat.

**VAROVÁNÍ:**  
Zda-li zařízení více nepotřebujete nebo během přestávek, postavte zařízení vždycky na stabilizační nohu (6).

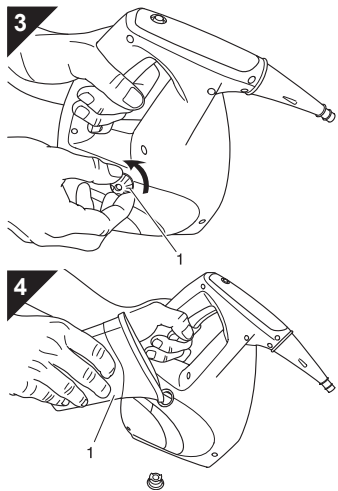
**POZOR:**  
Před plněním nádržky vodou přístroj vypněte. Vytáhněte předtím zástrčku do zásuvky.



**POZOR:**  
Dbejte na to, aby byl zásobník na vodu vždy naplněn.

**POZOR:**  
Přístroj používejte jenom s naplněným zásobníkem na vodu.

- Pro otevření zásobníku na vodu odstraňte uzávěr zásobníku (obr. 3/1). Uzávěr otočte proti směru pohybu hodinových ručiček.
- Naplňte doplňovací nádobku (obr. 4/1) vodou.
- Nalijte vodu pomocí doplňovací nádobky (obr. 4/1) otvorem do zásobníku na vodu (obr. 4).
- Uzavřete zásobník na vodu uzávěrem (obr. 3/1). Opět zašroubujte uzávěr zásobníku a zkontrolujte jeho pevné dotažení.



**UPOZORNĚNÍ:**  
Pokud by z parní hubice (obr. 1/3) vystupovala voda, znamená to, že jste napařovací tlačítko (obr. 5/1) drželi stisknuté příliš dlouho. V takovém případě počkejte s dalším stisknutím napařovacího tlačítka a vyčkejte, dokud kontrolka provozu (obr. 5/2) nebude svítit zeleně.

**UPOZORNĚNÍ:**  
Během používání se světlo kontrolky provozu (obr. 5/2) může změnit ze červené na zelené. Přístroj se průběžně ohřívá a tak můžete pracovat dál, pokud z hubice neuniká příliš mnoho vody. Pak musíte počkat, dokud kontrolka provozu nebude opět svítit zeleně.

### Údržba

**VÝSTRAHA:**  
Před čištěním přístroj vypněte a nechte jej vychladnout na pokojovou teplotu. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a počkejte cca 30 minut, než začnete s čištěním.

Těleso přístroje čistěte výhradně suchým nebo jemně navlhčeným, měkkým hadříkem. Nepoužívejte žádné čistící nebo abrazivní prostředky nebo alkohol, protože by mohly těleso poškodit.

| Porucha                           | Příčina, řešení                                                                                                               |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kontrolka provozu nesvítí         | Zástrčka není v zásuvce. Zastrčte zástrčku.                                                                                   |
| Přístroj neprodukuje žádnou páru. | Zásobník na vodu je prázdný. Zásobník na vodu naplňte.                                                                        |
|                                   | Přístroj ještě není připraven k provozu. Počkejte cca 30 vteřin, než se světlo kontrolky provozu změní z červeného na zelené. |

| Porucha                           | Příčina, řešení                                                                                                                            |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj neprodukuje žádnou páru. | Přístroj ještě/ůž není připraven k provozu. Občas stiskněte napařovací tlačítko (obr. 5/1), aby se vytvořil a udržoval potřebný tlak páry. |
|                                   | Ucpaná hubice. Pomocí čistící jehly (obr. 2/10, možnost) se pokuste ucpání odstranit.                                                      |

SK

## Návod na obsluhu Nová parná kačka

Dirt Devil  
Royal

### Bezpečnosť

#### K návodu na obsluhu

Pred zahájením práce s prístrojom si prečítajte kompletný návod na obsluhu. Starostlivo uschovajte tento návod. V prípade, že prístroj poskytnete tretím osobám, odovzdajte im tak tiež tento návod na obsluhu. Nedodržiavanie tohto návodu môže viesť k ťažkým poraneniam alebo poškodeniu prístroja. Nepreberáme žiadne ručenie za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu.

#### Pokyny

Dôležité pokyny pre Vašu bezpečnosť sú zvyraznené takto:

**⚠ VÝSTRAHA:**  
Varuje pred nebezpečenstvami pre Vaše zdravie a ukazuje na možné riziká poranenia.

**⚠ POZOR:**  
Ukazuje na možné ohrozenie pre prístroj alebo iné predmety.

**UPOZORNENIE:**  
Vyzdvihuje pre Vás dôležité tipy a informácie.

#### Napájanie elektrickým prúdom

Prístroj je poháňaný elektrickým prúdom, pritom existuje zásadné nebezpečenstvo elektrického úrazu. Dbajte preto obzvlášť na nasledujúce pokyny:

- Nedotýkajte sa nikdy sieťovej zástrčky mokrymi rukami.
- Keď chcete vytiahnuť sieťovú zástrčku zo zásuvky, ťahajte vždy priamo za zástrčku a nikdy netahajte za kábel, lebo by mohlo dôjsť k jeho roztrhnutiu.
- Dbajte neustále na to, aby sa elektrický kábel neprehýbal, nezablokoval, neprechádzal a ani neprichádzal do styku s tepelnými zdrojmi.
- Nikdy neponárajte tento prístroj/sieťový kábel do vody ani iných tekutín a chráňte ho pred daždom a vlhkom.

#### Horúca para

Prístroj vytvára horúcu paru určenú na čistenie s teplotou cca 100°C. Horúca para so sebou prináša viaceré nebezpečenstvá. Preto:

- Nikdy nesmerujte parný prúd na osoby alebo zvieratá. Existuje nebezpečenstvo obarenia.
- Nesmerujte parný prúd na elektrické prístroje, zásuvky atď. Existuje pritom nebezpečenstvo elektrického úrazu.
- Nikdy nepoužívajte tento prístroj na čistenie nádrží, ktoré sú naplnené vodou, inými tekutinami alebo voľnými látkami. Mohla by byť vymrštená horúca voda alebo horúce častice.

#### Deti

- Nikdy nenechajte prístroj bez dozoru a používajte ho s veľkou opatnosťou, pokiaľ sa v blízkosti nachádzajú deti alebo osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo.
- Osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, osoby s nedostatkom skúseností alebo nedostatočnými znalosťami prístroja môžu použiť prístroj iba v tom prípade, ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivej osoby alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať. Uložte preto prístroj na bezpečnom mieste a mimo dosahu detí.
- Obalový materiál sa nesmie používať na hranie. Existuje nebezpečenstvo udusenía.
- Voľiteľná čistiaca ihla je veľmi ostrá. Uchovajte ju na mieste neprístupnom pre deti. Uschovajte ju starostlivo po každom použití. V opačnom prípade vzniká nebezpečenstvo poranenia.

#### Správne používanie

Prístroj je určený výlučne iba na čistenie povrchov a predmetov odolných proti horku a vlhkosti parou. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nesplňajúce účel použitia a je zakázané.

Prístroj smie byť použitý len v domácnosti. Nie je vhodný pre profesionálne použitie.

Predovšetkým činnosti uvedené v nasledujúcom texte sa v žiadnom prípade nesmú vykonávať pomocou tohto - ručného parného čističa:

- Čistenie:
  - Elektrických prístrojov akéhokoľvek druhu. Existuje tu nebezpečenstvo elektrického úrazu.
  - Nádob, ktoré sú naplnené vodou, inými tekutinami alebo voľnými látkami. Mohla by byť vymrštená horúca voda alebo horúce častice.
  - Čistenie ľudí a zvierat (napr. vlasov, prstov a iných častí tela). Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Použitie v blízkosti výbušných a ľahko zápalných látok. Existuje tu nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Použitie vo vonkajšom prostredí. Existuje nebezpečenstvo, že sa prístroj poškodí dažďom a nečistotami.
- Zasúvanie predmetov do otvoru prístroja. Mohlo by dôjsť k jeho prehriatiu.

#### V prípade, že je prístroj

##### defektný

Nikdy neprevádzkujte defektný prístroj ani prístroj s defektným káblom. Ak sa poškodí sieťová šnúra tohto prístroja, musí ju vymeniť výrobca alebo jeho zákaznický servis, prípadne iné kvalifikované osoby, aby sa predišlo vzniku nebezpečenstva. Defektný prístroj odovzdajte do opravy odbornému predajcovi alebo zákaznickému servisu Royal Appliance.

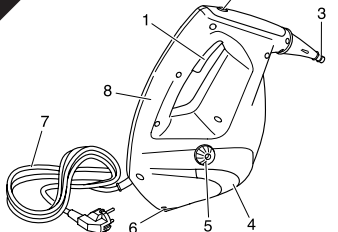
### Pokyny pre používanie

Horúca para môže ufháčiť odstraňovanie nečistoty z hladkých povrchov, ako sú pracovné dosky, varné nádoby, dlaždice alebo kachličky. Používajte prístroj na uvoľňovanie a odstraňovanie usadených zvyškov potravín, mastnoty, plesní, ako aj voľných a pevných nečistôt, alebo za účelom osvieženia textílií. Prístroj funguje pritom celkom bez chemických riedidiel.

Výstraha:  
Horúca para

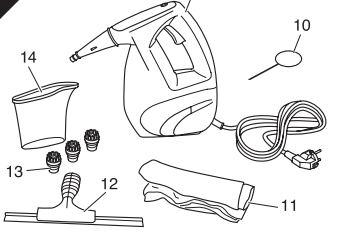
### Prehľad

#### 1



- Parné tlačidlo
- Prevádzková lamp
- Parná dýza
- Vodná nádržka so zobrazením stavu náplne
- Uzáver nádrže
- Noha stojana
- Sieťová šnúra so sieťovou zástrčkou
- Rukoväť

#### 2



- Nová parná kačka
- Čistiaca ihla (voľiteľná)
- Handrička s mikrovláknami
- Stierač
- Nasádzacie kefy
- Doplnková nádoba

### Technické údaje

Typ prístroja: Ručný parný čistič  
Model: Nová parná kačka **M341**  
Výkon: 230 V~, 50 Hz  
Sieťový prístroj: 1550 W max.  
Doba ohrevu: cca 30 sek.  
Teplota pary: 100 °C (+/- 5 °C)  
Vodná nádrž: cca 0,4 l; na cca 10 min.  
Hmotnosť: cca 1,5 kg  
Dĺžka kábla: cca 5 m  
Príslušenstvo: 3 nasádzacie kefy, 1 stierač, 1 handrička s mikrovláknami, 1 doplnková nádoba, 1 čistiaca ihla (voľba)



### 1. Vybalenie

Vybalte prístroj a všetky diely príslušenstva a skontrolujte, či je obsah kompletný.

#### ⚠ VÝSTRAHA:

Prístroj transportujte / zasielajte zásadne vždy v originálnom obale, aby nemohlo dôjsť k jeho poškodeniu. Odložte si za týmto účelom jeho obal. Obalový materiál, ktorý nie je viac potrebný, zlikvidujte podľa predpisov platných vo Vašej krajine.

#### UPOZORNENIE:

V prípade, že zistíte na prístroji transportné poškodenie, obráťte sa bezodkladne na Vášho obchodníka.

### 3. Čistenie parou

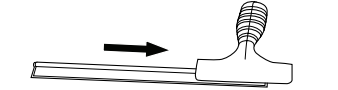
**⚠ UPOZORNENIE:**  
Skontrolujte prístroj pred každým použitím. Poškodený prístroj sa nesmie používať. Vzniká nebezpečenstvo poranenia.

**⚠ UPOZORNENIE:**  
Dotýkanie sa parnej dýzy počas prevádzky môže viesť k popáleniu.

**⚠ UPOZORNENIE:**  
Teleso prístroja sa počas prevádzky zohrieva. Dotýkajte sa prístroja iba za rukoväť.

### 4. Používanie príslušenstva

- Handrička s mikrovláknami (obr. 2/11):** na čistenie hladkých povrchov.
- Stierač (obr. 2/12):** na čistenie skla a ostatných hladkých povrchov.



- Nasádzacie kefy (obr. 2/13):** Všetky 3 kefy sú rovnako tvrdé. Rôzne sfarbenie kefie slúži iba na rozlišovanie kefie podľa toho, na aký účel ich chcete použiť.

### Likvidácia

Elektrický odpad sa nemôže likvidovať spolu s domovým odpadom. Kvôli poradenstvu o recyklácii sa obráťte na svoj obecný úrad alebo na svojho predajcu.

### 2. Naplniť nádržku vodou

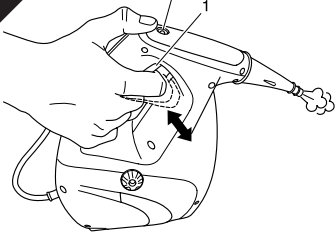
Prístroj je vybavený vodnou nádržkou na vytváranie pary. Táto vodná nádržka sa musí pravidelne dopĺňať v závislosti od intenzity používania. Bez dostatočného množstva vody vo vodnej nádržke nie je možné prístroj používať.

**⚠ VÝSTRAHA:**  
Nikdy nenapĺňajte do vodnej nádrčky prostriedky proti vodnému kameňu, alkohol ani iné tekutiny, okrem studenej vody.

#### ⚠ POZOR:

Pred tým, než budete dopĺňať vodnú nádržku, vypnite prístroj. Vytiahnite sieťovú zástrčku von zo zásuvky.

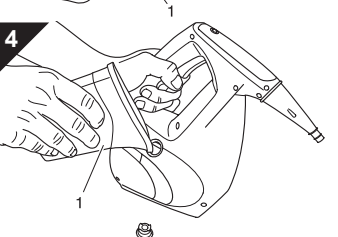
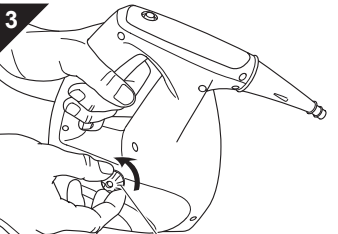
#### 5



**⚠ POZOR:**  
Dbajte na to, aby bola vodná nádržka naplnená.

**⚠ POZOR:**  
Používajte prístroj iba s naplnenou vodnou nádržkou.

- Odstáňte uzáver nádrže na otvorenie vodnej nádrčky (obr. 3/1). Uzáver otáčajte v protismere hodinových ručičiek.
- Naplníte doplnovaciu nádržku (obr. 4/1) vodou.
- Nalejte vodu z doplnkovej nádrčky (obr. 4/1) do tankovacieho otvoru vo vodnej nádržke (obr. 4).
- Uzavrite vodnú nádržku uzatváracím krytom (obr. 3/1). Zaskrutkujte riadne uzáver nádrže a skontrolujte jeho riadne upevnenie.



**UPOZORNENIE:**  
Ak by cez parnú trysku (obr. 1/3) začala unikať voda, zobrazuje vám to, že ste stlačili tlačidlo pary (obr. 5/1) príliš dlho. V tomto prípade prestaňte stláčať tlačidlo pary a počkajte, kým nezačne svietiť prevádzková lamp (obr. 5/2) zelenou farbou.

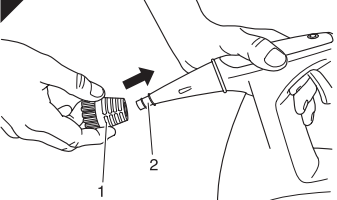
**UPOZORNENIE:**  
Počas používania môže prevádzková lamp (obr. 5/2) zmeniť farbu z zelenú na červenú. Môžete pokračovať v práci, prístroj kontinuálne zohrieva, mohlo to spôsobiť to, že priteká príliš mnoho vody z dýzy. Potom musíte počkať, kým nezačne prevádzková lamp opäť svietiť zelenou farbou.

### Ošetrovanie

**⚠ UPOZORNENIE:**  
Vypnite prístroj pred čistením a nechajte ho vychladnúť na izbovú teplotu. Vytiahnite preto sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte asi 30 minút, potom začnite s čistením.

Čistite teleso prístroja iba suchou alebo zľahka navlhčenou mäkkou handričkou. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, drhúce prostriedky alebo alkohol, pretože by mohli poškodiť teleso prístroja.

#### 6



- Nasadte nasádzaciu kefu (obr. 6/1) na parnú dýzu (obr. 6/2).

### Poruchy

Skôr, než zašlete prístroj zákaznickej službe Royal Appliance, skontrolujte na základe nasledujúcej tabuľky, či by ste nedokázali odstrániť chybu sami.

**⚠ UPOZORNENIE:**  
Skôr, než začnete vyhľadávať chybu, vypnite prístroj. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Nikdy nepoužívajte pokazený prístroj.

**⚠ UPOZORNENIE:**  
Postupujte pri odstraňovaní zvyškov vodného kameňa z parnej dýzy pomocou čistiace ihly (voľba) veľmi opatrne a nepoužívajte žiadne násiilie. Používajte čistiacu ihlu vždy tak, aby jej hrot smeroval preč od vášho tela.

| Chyba                     | Príčina, riešenie                                                                                                                                                                 |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prevádzková lamp nesvieti | Sieťová zástrčka nie je zastrčená. Zastrčte sieťovú zástrčku.                                                                                                                     |
| Prístroj nevytvára paru   | Vodná nádržka je prázdna. Naplníte vodnú nádržku.<br>Prístroj nie je pripravený na prevádzku. Počkajte asi 30 sekúnd, kým sa zmení farba prevádzkovej lampy z červenej na zelenú. |

| Chyba                   | Príčina, riešenie                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prístroj nevytvára paru | Prístroj nie je/už nie je pripravený na prevádzku. Stláčajte príležitostne tlačidlo pary (obr. 5/1), aby ste vybudovali potrebný tlak a udržali ho na správnej hodnote.<br>Dýza je upchatá. Pokúste sa odstrániť upchávku čistiacou ihlou (obr. 2/10, voľba). |



SI

Navodila za uporabo  
Nova parna račka

Varnost

**K navodilom za uporabo**  
Pred začetno uporabo naprave, si temeljito preberite navodila za uporabo. Navodila imejte dobro spravljena. Če napravo predate tretji osebi, ji dajte tudi navodila za uporabo. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči hude poškodbe ali okvare naprave. Za škodo, ki je nastala zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo, ne prevzemamo nobene odgovornosti.

**Napotki**  
Napotki, ki so pomembni za vašo varnost, so označeni na naslednji način:

**⚠ OPOZORILO:**  
Opozarja pred zdravstvenimi nevarnostmi in nakazuje morebitna tveganja poškodbe.

**⚠ POZOR:**  
Opozarja na morebitne nevarnosti za napravo ali druge predmete.

**NAPOTEK:**  
Poudarja nasvete in informacije.

**Vroča para**  
Naprava za čiščenje proizvaja vročo paro s temperaturo do pribl. 100 °C. Vroča para predstavlja različne nevarnosti. Zato:

- Parnega curka nikoli ne usmerjajte na osebe ali živali. Obstaja nevarnost oparin.
- Parnega curka ne usmerjajte na električne naprave, vtičnice itd. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Naprave ne uporabljajte za čiščenje posod, napolnjenih z vodo, drugimi tekočinami ali razsutim materialom. Iz posod lahko izteče vroča tekočina ali delci.

**Električno napajanje**  
Naprava deluje na električni tok, pri čemer načeloma obstaja nevarnost električnega udara. Zato bodite še posebej previdni na naslednje:

- Mrežnega vtiča se nikoli ne dotikajte z mokrimi rokami.
- Če želite mrežni vtič izvleči iz električne vtičnice, vedno povlecite neposredno za vtič in nikoli za kabel, ker se lahko utrga.
- Pazite, da električnega kabla ne upogibate, stiskate, preko njega peljete, prav tako pa morate preprečiti, da ne pride v stik s toplotnimi viri.
- Naprave/električnega kabla nikoli ne potopite pod vodo ali v druge tekočine in je ne izpostavljajte dežju in vlagi.

**Otroci**

- Naprave ne pustite nenadzorovane in bodite pri uporabi zelo previdni, če se v bližini nahajajo otroci ali osebe, ki ne znajo pravilno oceniti nevarnosti.
- Osebe (vključno z otroki), ki zaradi svojih fizičnih, senzoričnih ali psihičnih sposobnosti ali svoje neizkušenosti ali nepoznavanja ne morejo varno uporabljati naprave, je ne smejo uporabljati brez nadzora ali navodil odgovorne osebe. Zato napravo shranite na otrokom nedostopnem mestu.
- Ovojnina ni primerna za igranje. Obstaja nevarnost zadušitve.
- Opcijska čistilna sponka je zelo ostra. Zato jo vedno hranite mestu, ki ni dostopno otrokom. Takoj po uporabi jo ponovno shranite na varno. Sicer obstaja nevarnost poškodbe.

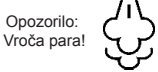
**Pravilna uporaba**  
Naprava je namenjena izključno za parno čiščenje površin in predmetov, odpornih na vročino in vlago. Napravo lahko uporabljate samo v gospodinjstvu. Naprava ni primerna za gospodarsko rabo. Drugačna uporaba velja kot nepriemna in je prepovedana. S ročnim parnim čistilnikom ne smete izvajati predvsem v nadaljevanju:

- Za čiščenje:
  - električnih naprav vseh vrst. Obstaja nevarnost električnega udara.
  - posot, napolnjenih z vodo, drugimi tekočinami ali razsutim materialom. Iz posod lahko izteče vroča tekočina ali delci.
  - ljudi in živali (npr. las, prstov in drugih delov telesa). Obstaja nevarnost poškodbe.
- Uporaba v bližini eksplozivnih ali hitro vnetljivih snovi. Obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Uporaba na prostem. Obstaja nevarnost, da dež in umazanija uniči napravo.
- Vtkanje predmetov v odprtine naprave. Lahko se pregreje.

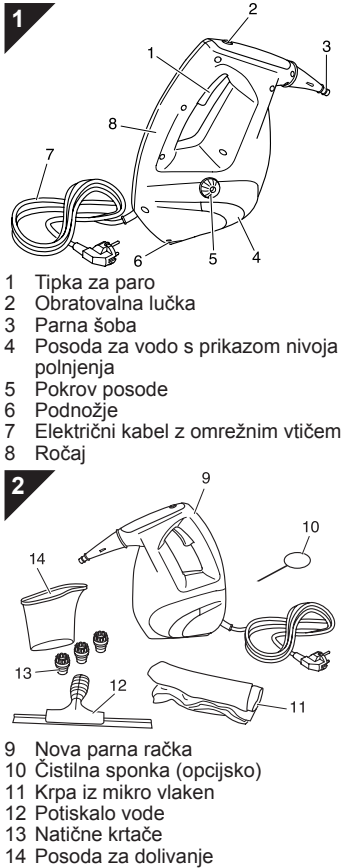
**Če je naprava pokvarjena**  
Nikoli ne uporabljajte pokvarjene naprave ali naprave, ki ima pokvarjen kabel. Če se priključni vod naprave poškoduje, ga mora v izogib nevarnostim zamenjati le proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno kvalificirano oseboje. Pokvarjeno napravo nesite na popravilo strokovnjaku ali servisni službi podjetja Royal Appliance.

## Napotki za uporabo

Vroča para lahko olajša odstranjevanje umazanije z gladkih površin, kot so delovne površine, kuhalne površine ali ploščice. Napravo uporabljajte za odstranjevanje strjenih živil, masti, plesni ter umazanije ali pa za osvežitev tkanin. Naprava deluje povsem brez kemičnega topila.



## Pregled



## 1. Razpakiranje

Ob dostavi razpakirajte in preglejte napravo in vse njene dodatke, da se prepričate, če ste prejeli vse potrebno.

**⚠ OPOZORILO:**  
Napravo transportirajte/odpošiljajte zmeraj v originalni ovojnini, da se ne poškoduje. V ta namen ovojnino spravite. Ovojnino, ki je več ne boste potrebovali, odstranite skladno s predpisi, ki veljajo v vaši državi.

**NAPOTEK:**  
Če opazite, da je med transportom prišlo do poškodbe naprave, o tem takoj obvestite svojega prodajalca.

## 3. Parno čiščenje

**⚠ OPOZORILO:**  
Pred vsako uporabo napravo preglejte. Poškodovane naprave ne smete uporabljati. Obstaja nevarnost poškodbe.

**⚠ OPOZORILO:**  
Dotikanje parne šobe med obratovanjem povzroča opekline.

**⚠ OPOZORILO:**  
Ohišje naprave se med uporabo segreje. Napravo prijemajte samo za ročaj.

## 4. Uporaba dodatne opreme

- **Krpa iz mikro vlaken (slika 2/11):** za čiščenje gladkih površin.
- **Potiskalo vode (slika 2/12):** za čiščenje stekla in drugih gladkih površin.



- **Natične krtače (slika 2/13):** Vse tri krtače so enako trde. Sprememba barv vam služi predvsem za ločevanje krtač, odvisno od tega, za kaj jih želite uporabiti.

## Odstranjevanje

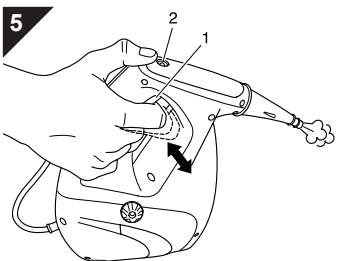
Električnih odpadkov ne smete odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Glede nasvetov o recikliranju se posvetujte s svojim komunalnim uradom ali prodajalcem.

## 2. Polnjenje posode za vodo

Naprava ima posodo za vodo, ki se uporablja za proizvodnjo pare. To posodo je treba glede na intenzivnost uporabe redno polniti. Brez zadostne količine vode v posodi za vodo, naprave ni mogoče uporabljati.

**⚠ OPOZORILO:**  
V posodo za vodo nikoli ne nalivajte sredstev za vodni kamen, alkohola ali drugih tekočin. Uporabljajte lahko samo vodo.

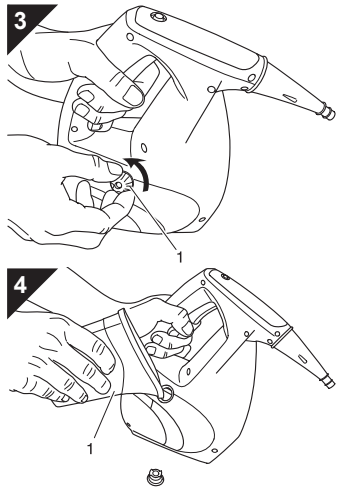
**⚠ POZOR:**  
Pred polnjenjem posode za vodo, napravo izključite. Pri tem izvlecite vtič iz vtičnice.



**⚠ POZOR:**  
Pazite, da je posoda za vodo vedno napolnjena.

**⚠ POZOR:**  
Napravo uporabljajte samo s polno posodo za vodo.

1. Pri odpiranju posode za vodo odstranite pokrov (slika 3/1). Pri tem ga obračajte nasprotno od urnega kazalca.
2. Posodo za dolivanje napolnite z vodo (slika 4/1).
3. Vodo nalijte v posodo za vodo s posodo za dolivanje (slika 4/1) skozi odprtino (slika 4).
4. Nato posodo za vodo zaprite s pokrovom (slika 3/1). Pri tem ponovnoategnite pokrov posode in preverite, če je dobro pritrjen.



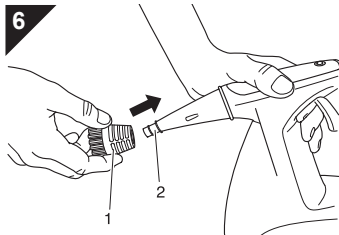
**NAPOTEK:**  
Če skozi parno šobo (slika 1/3) izstopa voda, je to znak, da ste tipko za paro (slika 5/1) predolgo držali. V tem primeru tipke za paro ne pritiskajte več in počakajte, da obratovalna lučka (slika 5/2) zasveti zeleno.

**NAPOTEK:**  
Med uporabo lahko obratovalna lučka (slika 5/2) spremeni barvo iz zeleno na rdečo. Nato lahko delate naprej, naprava se neopetrgano segreva, razen če iz šobe prihaja preveč vode. Nato morate počakati, da obratovalna lučka ponovno posveti zeleno.

## Vzdrževanje

**⚠ OPOZORILO:**  
Pred čiščenjem napravo izključite in pustite, da se ohladi na sobno temperaturo. Pri tem iz vtičnice izvlecite vtič in preden začnete čistiti, počakajte okoli 30 minut.

Ohišje čistite izključno s suho ali rahlo navlaženo mehko krpo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev, čistil ali alkohola, ker lahko poškodujejo ohišje.



1. Natično krtačo (slika 6/1) natakните na parno šobo (slika 6/2).

## Garancija

Za napravo, ki jo prodajamo, prevzemamo garancijo 24 mesecev od datuma nakupa. V obdobju veljavnosti garancije vam po naši izbiri s popravilom ali zamenjavo naprave ali dodatka (poškodbe na dodatkih niso zmeraj razlog za zamenjavo celotne naprave) brezplačno odpravimo okvare, ki temeljijo na napakah v proizvodnji ali napakah materiala. Iz garancije so izzete okvare, ki temeljijo na nepravilni uporabi (uporaba z napačno električno napetostjo, priključitev na neprimerni električni vir, zlom, itd.), normalna obraba ali okvare, ki nepamembno vplivajo na vrednost ali uporabnost naprave. Garancija preneha delovati ob posegu nepooblaščenega servisa ali v primeru uporabe drugih razen originalnih nadomestnih delov podjetja

Royal Appliance. Obrabni deli na zapadejo v garancijo in jih je zato treba plačati! Garancija je veljavna samo, če je datum prodaje na garancijskem listu potrjen z žigom in podpisom prodajalca ali če napravi priložite kopijo računa. Garancijske storitve ne podaljšajo veljavnosti garancije, niti ne pomenijo, da imate tako pravico do nove garancije! Napravo pošljite v ustrezni ovojnini, izpraznite posodo za vodo in z velikimi tiskanimi črkami na kratko opišite napako. Na paket napišite opombo „Za garancijo“. Paketu priložite garancijski list ali kopijo računa in ga pošljite na naš servis (naslov je na ovitku).

## Nadomestni deli

Dodatne in nadomestne dele lahko naročite naknadno: v spletni trgovini Dirt Devil na naslovu [www.dirtdevil.de](http://www.dirtdevil.de) ali glejte zadnjo stran.

## Tehnični podatki

Vrsta naprave: Ročni parni čistilnik  
Model: Nova parna račka M341  
Napajalnik: 230 V~, 50 Hz  
Moč: 1550 W maksimalna moč okoli 30 sekund  
Trajanje-segrevanja: 100° C (+/- 5° C)  
pare: Posoda za vodo: okoli 0,4 l; za okoli 10 min  
Teža: okoli 1,5 kg  
Dolžina kabla: okoli 5 m  
Oprema: 3 natične krtače, 1 potiskalo vode, 1 krpa iz mikro vlaken, 1 posoda za dolivanje, 1 čistilna sponka (opcijsko)



Sigurnost

Uz upute za uporabu

Prije nego što započnete koristiti uređaj, pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro pohranite ove upute. Ako nekome posudite uređaj, priložite i upute za uporabu. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do teških ozljeđivanja ili oštećenja uređaja. Za štete nastale zbog nepridržavanja ove upute za uporabu ne preuzimamo odgovornost.

Uređaj se smije koristiti samo u kućanstvu. Nije namijenjen za profesionalnu uporabu.

Napomene

Važne napomene za Vašu sigurnost označene su na sljedeći način:

**⚠ UPOZORENJE:** Upozorava na opasnosti za Vaše zdravlje i pokazuje moguće rizike od ozljeđivanja.

**⚠ PAŽNJA:** Ukazuje na moguće opasnosti za uređaj ili ostale predmete.

**UPUTA:** Naglašava Vam savjete i informacije.

Napajanje strujom

Uređaj radi pomoću električne struje, pritom u osnovi postoji opasnost od električnog udara. Posebno obratite pozornost na sljedeće:

- Nikada nemojte dodirivati utikač mokrim rukama.
- Želite li izvaditi mrežni utikač iz utičnice, povucite uvijek direktno za utikač a nikada za kabel jer bi mogao puknuti.
- Obratite pažnju na to da se strujni kabel ne prelomi, priklješti, ne nagazi ili da ne dođe u dodir s izvorima topline.
- Nemojte uranjati uređaj/mrežni kabel u vodu ili druge tekućine i čuvajte ga od kiše i vlage.

Vruća para

Uređaj za čišćenje stvara za vruću paru temperature od oko 100 °C. Vruća para predstavlja različite opasnosti. Zbog toga:

- Nikad ne usmjeravajte mlaz pare na osobe niti životinje. Postoji opasnost od zadobivanja opekline.
- Mlaz pare nemojte usmjeravati na električne uređaje, utičnice itd. Postoji opasnost od električnog udara.
- Uređaj nemojte koristiti za čišćenje spremnika napunjenih vodom, drugim tekućinama ili tvarima. Mogao bi izbaciti vruću tekućinu ili čestice.

Djeca

- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora i koristite ga uz povećani oprez ako su u njegovoj blizini djeca ili osobe koje ne mogu dobro procijeniti opasnost.
- Osobe (posebice djeca) koje zbog tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih nedostataka, neiskusva ili nepoznavanja nisu u stanju sigurno posluživati uređaj, ne smiju koristiti uređaj bez nadzora ili poduke odgovorne osobe. Zbog toga uređaj čuvajte na mjestu nepristupačnom za djecu.
- Materijali za pakiranje ne smiju se koristiti za igr. Postoji opasnost od gušenja.
- Opcijska igla za čišćenje je vrlo zašiljena. Zbog toga je čuvajte na mjestu nepristupačnom za djecu. Odmah nakon uporabe je odložite na sigurno mjesto. U suprotnom postoji opasnost od ozljeđivanja.

Korištenje u skladu s namjenom

Uređaj je namijenjen isključivo za čišćenje parom i to površina i predmeta koji su otporni na toplinu i vlagu. Svaka drugačija uporaba nije namjenska i zabranjena je. Uređajem za ručno čišćenje parom ni u kojem slučaju se ne smiju izvršavati sljedeće radnje:.

- Čišćenje:
  - električnih uređaja bilo koje vrste. Postoji opasnost od električnog udara.
  - spremnika napunjenih vodom, drugim tekućinama ili tvarima. Uređaj bi mogao izbaciti vruću tekućinu ili čestice.
  - Čišćenje ljudi i životinja (npr. dlaka, prstiju i drugih dijelova tijela).
- Korištenje u blizini eksplozivnih ili lako zapaljivih tvari. Postoji opasnost od požara i eksplozije.
- Korištenje na otvorenom. Postoji opasnost da kiša i priljavština unište uređaj.
- Uguravanje predmeta u otvore uređaja. On se može pregrijati.

Ako je uređaj neispravan

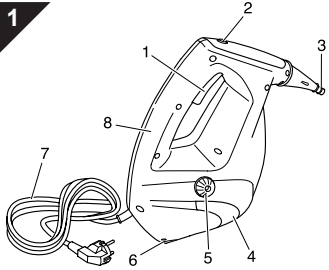
Nikad ne koristite neispravan uređaj ili uređaj s neispravnim kabelom. Ukoliko se ošteti priključni vod uređaja, proizvođač ili njegova servis ili slično kvalificirana osoba da bi se otklonila opasnost.

Neispravan uređaj predajte na popravak u specijaliziranu trgovinu ili u servis Royal Appliance.

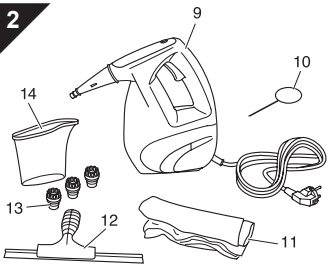
Napomene za korištenje

Vruća para može olakšati uklanjanje prijavštine s glatkih površina kao što su radne površine, površine za kuhanjem, keramičke obloge ili kaljeve. Uređaj koristite za otapanje i uklanjanje zagorjele hrane, masti, plijesni kao i uobičajenih i okorjelih nečistoća ili za osvježenje tkanina. Uređaj pri tome funkcionira potpuno bez kemijskih otapala.

Pregled



- Tipka za paru
- Indikatorska žaruljica pogona
- Mlaznica za paru
- Spremnik za vodu s pokazivačem stanja
- Zatvarač spremnika
- Postolje
- Strujni kabel s mrežnim utikačem
- Ručka



- Novi uređaj za čišćenje parom
- Igla za čišćenje (opcijski)
- Krpa od mikrovlakana
- Brisač
- Četkice
- Posuda za punjenje

1. Raspakiravanje

Raspakirajte uređaj i sve dijelove pribora i provjerite cjelovitost sadržaja.

**⚠ UPOZORENJE:** U principu transportirajte/saljite uređaj uvijek u originalnoj pakovini kako se ne bi oštetio. U tu svrhu sačuvajte pakovinu. Ambalažu koju više ne trebate zbrinite u skladu s propisima koji vrijede u Vašoj zemlji.

**UPUTA:** Ako primijetite štete nastale tijekom transporta, obavestno se javite Vašem dobavljaču.

3. Uređaj za čišćenje parom

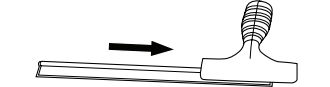
**⚠ UPOZORENJE:** Provjerite uređaj prije svake uporabe. Oštećeni uređaj se ne smije upotrebljavati. Postoji rizik od ozljeđivanja.

**⚠ UPOZORENJE:** Dodirivanje sapnice za paru tijekom rada uzrokuje opekline.

**⚠ UPOZORENJE:** Kućiste uređaja se tijekom korištenja zagrijava. Uređaj držite samo za ručku.

4. Korištenje pribora

- Krpa od mikro-vlakana (slika 2/11):** za čišćenje glatkih površina.
- Brisač (slika 2/12):** za čišćenje stakla i drugih glatkih površina.



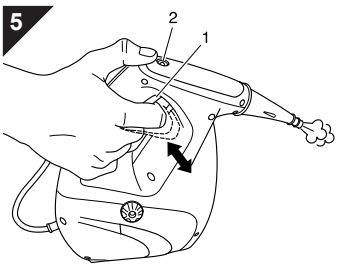
- Četkice (slika 2/13):** Sve 3 četkice su jednako tvrde. Različite boje samo služe za razlikovanje četkica, zavisno od toga za što ih želite koristiti.

2. Punjenje spremnika vodom

Uređaj ima spremnik za vodu za stvaranje pare. Ovisno o intenzitetu korištenja, taj spremnik mora se redovito puniti. Uređaj ne može raditi bez dostatne količine vode u spremniku.

**⚠ UPOZORENJE:** Osim hladne vode, u spremnik nemojte nikad stavljati sredstva za čišćenje kamenca ili druge tekućine.

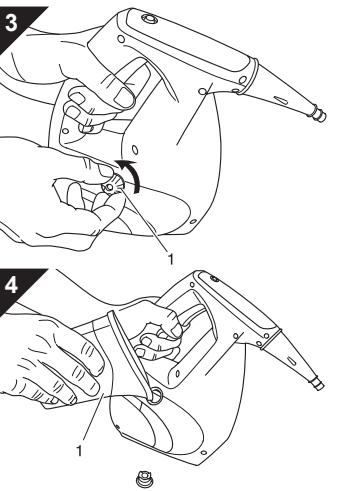
**⚠ PAŽNJA:** Prije nego ćete puniti spremnik, isključite uređaj. U tu svrhu izvadite mrežni utikač iz utičnice.



**⚠ POZOR:** Pazite da spremnik za vodu bude napunjen.

**⚠ POZOR:** Uređaj koristiti samo s napunjenim spremnikom za vodu.

- Da biste otvorili spremnik za vodu, uklonite zatvarač (slika 3/1). Okrećite ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Napunite posudu za punjenje (slika 4/1) vodom.
- Ulijte vodu iz posude (slika 4/1) kroz otvor u spremnik (slika 4).
- Zatvorite zatvaračem spremnik s vodom (slika 3/1). U tu svrhu ponovno okrenite zatvarač i provjerite je li čvrsto zatvoren.



**NAPOMENA:** Ako voda izlazi kroz mlaznicu za paru (slika 1/3), ovo ukazuje da ste tipku za paru (slika 5/1) predugo pritisnuli. U tom slučaju prestanite pritisniti tipku za paru i pričekajte da indikatorska žaruljica pogona (slika 5/2) postane zelena.

**NAPOMENA:** Tijekom uporabe indikatorska žaruljica pogona (slika 5/2) može promijeniti boju iz zelenu u crvenu. U tom slučaju možete i dalje raditi, uređaj se kontinuirano zagrijava, osim u slučaju kada voda izlazi iz mlaznice. Tada morate pričekati da indikatorska žaruljica rada opet pozeleni.

Njega

**⚠ UPOZORENJE:** Prije čišćenja isključite uređaj i pustite ga da ohladi na sobnu temperaturu. Izvucite utičnicu iz struje i pričekajte otprilike 30 minuta prije nego započnete s čišćenjem.

Kućiste čistite isključivo suhom ili lagano vlažnom, mekom krpom. Ne koristite sredstva za čišćenje, abrazivna sredstva ni alkohol jer ona mogu uništiti kućiste.



**HU**

## Kezelési útmutató Új gőzkacsa



### Biztonság

#### A kezelési útmutató használatához

Csak akkor kezdjen dolgozni a készülékkel, ha már végig elolvasta a kezelési útmutatót. Jól őrizze meg az útmutatót. Amennyiben továbbadja a készüléket, a kezelési útmutatót is adja oda.

Ha nem követi az útmutató tartalmát, súlyos sérüléseket szenvedhet vagy károkat okozhat a készüléknek.

Nem vállalunk felelősséget az olyan károkért, amelyek amiatt keletkeztek, hogy nem követték az üzemeltetési útmutató tartalmát.

A készüléket csak a háztartásban szabad használni. Ipari használatra nem alkalmas.

#### Útmutatások

A személybiztonság fontos útmutatásait az alábbi módon jelöljük.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**  
Az egészséget fenyegető veszélyektől óv és megadja a lehetséges sérülések kockázatait.

#### ⚠ FIGYELEM!

A készüléket vagy más tárgyakat esetleg fenyegető veszélyekre utal.

#### ÚTMUTATÁS:

Kiemeli az Önnek szóló tippeket és tudnivalókat.

#### Forró gőz

A készülék kb. 100 °C hőmérsékletű forró gőzt állít elő a tisztításhoz. A forró gőz különféle veszélyeket rejt magában. Ezért:

- Soha ne irányítsa a gőzsugarat emberre vagy állatra. Leforrás veszélye áll fenn.
- Ne irányítsa a gőzsugarat elektromos készülékekre, csatlakozóaljakokra stb. Áramütés veszélye áll fenn.
- Ne használja a készüléket vízzel vagy más folyadékokkal illetve ömlesztett anyagokkal töltött tartályok tisztítására. Forró folyadék vagy részecskék spricelhetnek ki.

#### Áramellátás

A készüléket elektromos áram működteti, így eleve fennáll az áramütés veszélye. Ezért különösen az alábbiakra ügyeljen:

- Soha ne fogja meg a csatlakozódugót, ha nedves a keze.
- Ha ki akarja húzni a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból, mindig közvetlenül a dugónál, de sohasem a kábelnél fogva tegye, mert elszakadhat.
- Ügyeljen rá, hogy a hálózati kábel ne törjön meg, ne csipődjön be, ne hajtsanak át rajta vagy ne érintkezessen hőforrásokkal.
- Soha ne tegye a készüléket/hálózati kábelt vízbe vagy más folyadékba és ne hagyja kinn esős vagy páras időben.

#### Gyermekek

- Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül és legyen nagyon óvatos, ha gyerekek vagy olyan felnőttek tartózkodnak a közelben, akik nem képesek felmérni az őket fenyegető veszélyeket.
- Felelős személy felügyelete vagy betanítása nélkül ne használja a készüléket olyan személy (gyermeket is beleértve), aki fizikai, érzékelési vagy szellemi képességei, ill. tapasztalatlansága vagy ismereteinek hiánya miatt nem képes azt biztonságosan kezelni. Ezért olyan helyen őrizze a készüléket, ahol nem férhetnek hozzá gyerekek.
- A csomagolóanyagokkal nem szabad játszani. Fulladásveszély áll fenn.
- Az opcionális tisztító tű nagyon hegyes. A tűt mindig úgy tárolja, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá. Közvetlenül a használat után tegye el biztonságos helyre. Egyébként balesetveszélyes.

#### Rendeltetészerű használat

A készülék kizárólag hő- és nedvességálló felületek ill. tárgyak tisztítására szolgál. Minden más használata rendellenes és tilos. A kézi gőztisztítóval semmi esetre sem szabad végezni az alábbi tevékenységeket:

- Tisztítás végzése:
  - mindennemű elektromos készülékek. Fennáll az áramütés veszélye.
  - vízzel, más folyadékokkal vagy ömlesztett anyagokkal teli tartályokon. Forró folyadék vagy részecskék spricelhetnek ki.
  - Emberek és állatok (pl. haj, ujjak és egyéb testrészek) tisztítása. Sérülésveszély áll fenn.
- alkalmazás robbanásveszélyes vagy tűzveszélyes anyagok közelében. Tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- alkalmazás a szabadban. Fennáll a veszélye, hogy az eső és piszok tonkreteszik a készüléket.
- tárgyak bedugása a készülék nyílásaiba. A készülék túlmelegedhet.

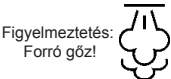
#### Amennyiben a készülék hibás

Sohase üzemeltesse a készüléket, ha maga a készülék vagy a kábele hibás. Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérült, a veszély elkerülése érdekében, a gyártó vevőszolgálatával vagy ahhoz hasonlóan képzett szakemberrel cseréltesse ki.

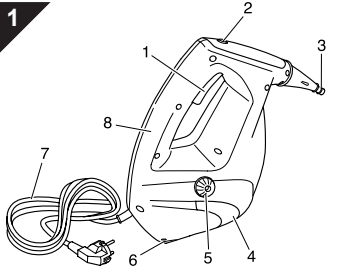
Adja le javításra a hibás készüléket a szakkereskedésben vagy a Royal Appliance Vevőszolgálatnál.

### Útmutatások

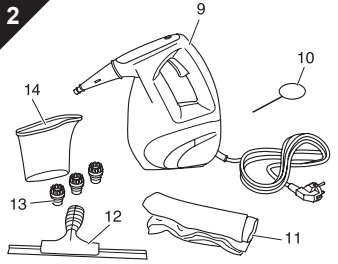
A forró gőz megkönnyíti a piszok eltávolítását sima felületekről, például munkasztalokról, főzőedényekről, csempékről vagy kályhacserepekről. Használja a készüléket lerakódott élelmiszerek, zsír, penész, valamint laza és szilárd piszok fellazítására és eltávolítására, valamint textíliák felfrissítésére. A készülék teljes egészében kémiai oldószerek használata nélkül működik.



### Áttekintés



- gőzgomb
- működésjelző lámpa
- gőzfúvóka
- víztartály, szintjelzővel
- tartály sapka
- talp
- hálózati kábel csatlakozódugóval
- fogantyú



- Új gőzkacsa
- 10 tisztító tű (opcionális)
- 11 mikroszálás kendő
- 12 lezuhó
- 13 felhelyezhető kefék
- 14 utántöltő tartály

### Műszaki adatok

|                 |                                                                                                       |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Készülékfajta:  | kézi gőztisztító                                                                                      |
| Modell:         | Új gőzkacsa <b>M341</b>                                                                               |
| Tápegység:      | 230 V~, 50 Hz                                                                                         |
| Teljesítmény:   | 1550 W max.                                                                                           |
| Felfűtési idő   | kb. 30 másodperc                                                                                      |
| Gőzhőmértéklet: | 100 °C (+/- 5 °C)                                                                                     |
| Víz tartály:    | kb. 0,4 liter;<br>kb. 10 percre                                                                       |
| Súly:           | kb. 1,5 kg                                                                                            |
| Kábelhossz:     | kb. 5 m                                                                                               |
| Tartozékok:     | 3 felhelyezhető kefék, 1 lezuhó, 1 mikroszálás kendő, 1 utántöltő tartály, 1 tisztító tű (opcionális) |



### 1. Kicsomagolás

Csomagolja ki a készüléket és valamennyi tartozékát és vizsgálja át, hogy a csomag tartalma hiánytalanul megvan-e.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket eleve mindig az eredeti csomagolásában szállítsa / postázza, nehogy kárt szenvedjen. Ehhez őrizze meg a csomagolást. Ha többé már nincs szüksége rá, ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot a hazájában érvényes előírások alapján.

#### ÚTMUTATÁS:

Ha netán szállítási kárt venne észre, forduljon haladéktalanul a kereskedőhöz.

### 3. Tisztítás gőzzel

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

Minden használat előtt vizsgálja át a készüléket. Sérült készüléket nem szabad használni. Balesetveszélyes.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

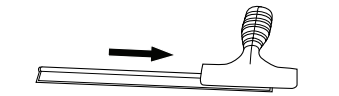
A működő készülék gőzfúvókájának megérintése égési sérülés okoz.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

A készülék háza használat közben felforrósodik. Csak a fogantyúnál fogja meg.

### 4. a tartozékok használata

- Mikroszálás kendő (2/11. ábra):** sima felületek tisztítására.
- Lezuhó (2/12. ábra):** üveg és más sima felületek tisztítására.



- Felhelyezhető kefék (2/13. ábra):** Mind a három kefe egyforma keménységű. Az eltérő színezés csak arra szolgál, hogy könnyen megjegyezze, melyiket mire használja.

### Ártalmatlanítás

⚠ Az elektromos hulladékokat nem szabad a háztartási szemétbe dobni. Az újrahasznosítással kapcsolatban kérjen tanácsot az Önkormányzatától vagy a kereskedőtől.

### 2. Víztartály feltöltése

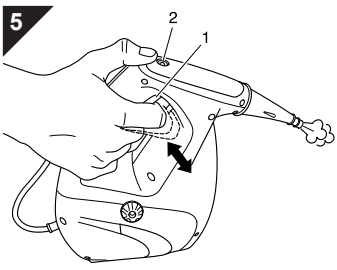
A készülék víztartállyal rendelkezik a gőz előállításához. A használat gyakoriságától függően a víztartályt rendszeresen fel kell tölteni. Ha nincs elég víz a víztartályban, nem üzemeltethető a készülék.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne töltsön vízkő eltávolító szert, alkoholt vagy hideg víz kivételével más folyadékot a tartályba.

#### ⚠ FIGYELEM!

Mielőtt feltöltené a víztartályt, kapcsolja ki a készüléket. Ehhez húzza ki a hálózati dugót a dugaljzatból.



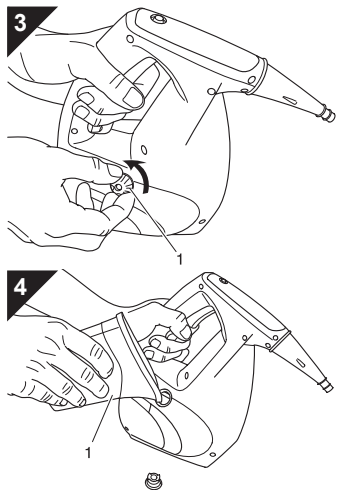
#### ⚠ FIGYELEM:

Ügyeljen arra, hogy a tartályban legyen víz.

#### ⚠ FIGYELEM:

Csak feltöltött tartállyal használja a készüléket.

- A víztartály kinyitásához távolítsa el a zárósapkát (3/1. ábra). Ehhez az óramutató járásával ellentétes irányba forgassa.
- Az utántöltő tartályt töltsen meg vízzel (4/1. ábra).
- A vizet az utántöltő tartályból (4/1. ábra) töltsen a készülék tartályának nyílásába (4. ábra).
- A víztartály lezárásához helyezze vissza a záró sapkát (3/1. ábra). Ehhez csavarja vissza a zárósapkát és ellenőrizze a szilárd meghúzását.



#### UTALÁS:

Ha a gőzfúvókán (1/3. ábra) át víz jön ki, azt jelzi Önnek, hogy túl sokáig nyomta a gőzgombot (5/1. ábra). Ez esetben ne nyomja tovább a gőzgombot és várjon addig, amíg a működésjelző lámpa (5/2. ábra) zölden világít.

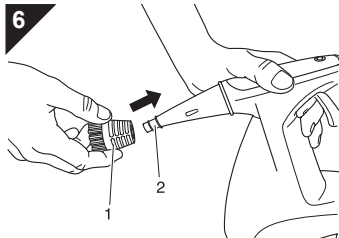
#### UTALÁS:

Használat közben a működést jelző zöld fény (5. ábra/2) pirosra válthat. Ön ekkor tovább dolgozhat, mert a készülék folyamatosan fűti fel magát, hacsak túl sok víz nem jön ki a fúvókán át. Ekkor várjon, amíg a lámpa ismét zölden nem világít.

### Ápolás

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket és hagyja szobahőmérsékletre lehűlni. Ehhez húzza ki a hálózati csatlakozót és várjon a tisztítás megkezdésével kb. 30 percet.



- Helyezzen fel egy kefét (6/1. ábra) a gőzfúvókára (6/2. ábra).